

Pagna ewlenija>Tehid ta' azzjoni legali>Atlas Ġudizzjarju Ewropew dwar kwistjonijiet ċivili>Obbligi ta' manteniment

Obbligi ta' manteniment

Informazzjoni nazzjonali u formoli online rigward ir-Regolament Nru 4/2009

Informazzjoni ġenerali

Ir-Regolament tal-Kunsill 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar l-obbligi ta' manteniment għandu l-għan li jiżgura li jkun hemm l-irkupru effettiv u bla dewmien tal-manteniment.

Huwa jistabbixxi disa' formoli standard li għandhom iħaffu l-komunikazzjoni bejn l-Awtoritajiet Ċentrali u jagħmluha possibbli li jiġu sottomessi applikazzjonijiet b'mod elettroniku.

Ir-Regolament japplika bejn l-Istati Membri kollha tal-Unjoni Ewropea.

Id-Danimarka kkonfermat l-intenzjoni tagħha li timplimenta l-kontenut tar-Regolament sa dak il-punt li huwa jemenda r-Regolament (KE) Nru 44/2001, permezz ta' dikjarazzjoni (ĠU L 149, 12.06.2009, p. 80) bbażata fuq ftehim parallel konkluz mal-Komunità Ewropea.

Id-Danimarka kkonfermat l-intenzjoni tagħha li timplimenta l-kontenut tal-Att ta' Implimentazzjoni tal-10 ta' Novembru 2011 li jstabbilixxi l-Annessi X u XI ta' mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 dwar il-guriżdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni fi kwistjonijiet relatati ma' obbligi ta' manteniment. (Notifika DK. ĠU L195, 18. 7. 2013, p.1)

Id-Danimarka mhix marbuta bil-Protokoll tal-Aja tal-2007.

Il-Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika jipprovdi b'informazzjoni dwar l-applikazzjoni tar-Regolament u b'għodda faċli li tintuża biex timla l-formoli.

Formola standard mhux obligatorja dwar id-dikjarazzjoni ta' arretrati fil-manteniment

Sabiex jiffaċilita l-implimentazzjoni Prattika tar-Regolament dwar il-Manteniment, u l-eżerċizzju effettiv tad-drittijiet taċ-ċittadini madwar l-UE, in-**Network Ġudizzjarju Ewropew** fl-oqsma ċivili u kummerċjali żviluppa formola standard mhux obligatorja dwar id-dikjarazzjoni tal-arretrati fil-manteniment.

Din il-formola mhux obligatorja għandha l-għan li tiffaċilita l-irkupru tal-arretrati tal-manteniment u hija disponibbli fi 23 lingwa. Mal-formola hemm mehmuża

gwiċa Prattika dwar kif timlieha. Il-formola tinsab fil-formati li ġejjin: PDF  (1044 Kb) , PDF editjabbli  (1232 KB)  u XLS  (390 Kb) .

Jekk jogħġbok aghżel il-bandiera tal-pajjiż rilevanti biex tikseb informazzjoni nazzjonali dettaljata.

Links relatati

[Protokoll tal-Aja tat-23 ta' Novembru 2007](#)

[Is-sit web ARKIVJAT tal-ATLAS Ġudizzjarju Ewropew \(magħluq fit-30 ta' Settembru 2017\)](#)

L-aħħar aġġornament: 01/02/2020

Din il-paġna hi amministrata mill-Kummissjoni Ewropea. L-informazzjoni f'din il-paġna ma tirriflettix neċessarjament il-pożizzjoni uffiċjali tal-Kummissjoni Ewropea. Il-Kummissjoni ma taċċetta l-ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali fir-rigward tar-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-paġni Ewropej.

Obbligi ta' manteniment - Belġju

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

Il-Qorti tal-Familja hija l-qorti kompetenti għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà.

Il-Qorti li l-appell jista' jitressaq quddiemha hija, f'dak li għandu x'jaqsam l-appell mill-konvenut, il-qorti tal-familja u f'dak li għandu x'jaqsam ma' appell tar-rikorrent, il-qorti tal-appell.

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Appell fil-kassazzjoni jista' jitressaq kontra deċiżjoni mogħtija fl-istadju ta' appell.

Indirizz tal-Cour de cassation: Palais de justice, Place Poelaert 1 à 1000 Bruxelles.

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' revizzjoni

Skont iċ-ċirkustanzi konkreti tal-kawża, id-dritt Belġjan joffri diversi mezzi ta' rikors li jistgħu jintużaw biex isir rieżami ta' deċiżjoni:

- l-ewwel nett, l-Artikolu 1051 tal-Kodiċi Ġudizzjarju jipprovdi l-possibbiltà li jsir appell kontra sentenza fi żmien xahar mis-sentenza jew, f'ċerti każijiet, min-notifika tagħha skont l-Artikolu 792, paragrafu 2 u 3 ta' dan il-Kodiċi. Dan japplika għal sentenzi kontradittorji u għal sentenzi b'kontumacja.

- it-tieni, l-Artikolu 1048 tal-Kodiċi Ġudizzjarju jipprovdi l-possibbiltà li tiġi kkontestata sentenza mogħtija f'kontumacja fi żmien xahar mis-sentenza jew, f'ċerti każijiet, min-notifika tagħha skont l-Artikolu 792, paragrafu 2 u 3 ta' dan il-Kodiċi.

- Fir-rigward ta' sentenzi li jkunu saru *res judicata*, mogħtija minn qrati ċivili jew minn qrati kriminali li jkunu ddeċidew aspetti ċivili, jista' jiġi ppreżentat rikors għal rieżami straordinarju (requête civile), f'ċerti ċirkustanzi previsti mill-Artikolu 1133 tal-Kodiċi Ġudizzjarju fi żmien 6 xhur minn meta ssir magħrufa s-sentenza, u dan sabiex jiġu revokati dawn is-sentenzi.

Biex isir appell, kontestazzjoni jew rikors għal rieżami straordinarju jgħoddu l-limiti ta' żmien kif indikati hawn fuq u dan:

- soġġett għal-limiti ta' żmien previsti fid-dispożizzjonijiet imperattivi sopranazzjonali u internazzjonali;

- mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà offruta mill-Artikolu 50 tal-Kodiċi Ġudizzjarju li, f'ċerti kundizzjonijiet previsti mil-liġi, il-limitu ta' żmien jiġi estiż;

- mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà li jiġi applikat il-prinċipju ġenerali tad-dritt, ikkonfermat f'diversi okkażjonijiet mill-Qorti tal-Kassazzjoni Belġjana, li skontu l-limitu ta' żmien għat-tweitiq ta' att jiġi estiż favur parti li, minħabba forza maġġuri, ma setgħetx twettaq l-att qabel l-iskadenza tal-limitu ta' żmien.

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

Service public fédéral Justice

Boulevard de Waterloo 115

1000 Bruxelles

Belgique

Email:

aliments@just.fgov.be (għall-kawżi li jridu jiġu ttrattati bil-Franċiż)

alimentatie@just.fgov.be (għall-kawżi li jridu jiġu ttrattati bin-Netherlandiż)

Telefown :

+32(0)2 542 67 85 (għall-kawżi li jridu jiġu ttrattati bil-Franċiż)

+32(0)2 542 67 62 (għall-kawżi li jridu jiġu ttrattati bin-Netherlandiż)

Faks:+32(0)2 542 70 06

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

L-awtorità kompetenti għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu 21 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 hija l-imħallef tal-eżekuzzjoni b'guriżdizzjoni fil-post fejn trid issir l-eżekuzzjoni. Skont l-Artikolu 1395 tal-Kodiċi Ġudizzjarju Belġjan, l-imħallef tal-eżekuzzjoni huwa kompetenti għat-talbiet kollha relatati mal-mandati kawtelatorji u mal-mandati eżekuttivi. Il-guriżdizzjoni lokali għandha tiġi determinata skont l-Artikolu 633 tal-istess Kodiċi Ġudizzjarju. Barra minn hekk, il-Kodiċi Ġudizzjarju Belġjan jistipula l-guriżdizzjoni ġenerali tal-qorti tal-prim'istanza li kellha guriżdizzjoni territorjali. Il-punt 5 tal-Artikolu 569 tal-Kodiċi Ġudizzjarju Belġjan jistipula li l-qorti tal-prim'istanza tittratta tilwim rigward l-eżekuzzjoni ta' sentenzi u deċiżjonijiet. Din il-qorti għandha guriżdizzjoni sħiħa, skont l-Artikolu 566 tal-Kodiċi Ġudizzjarju Belġjan. Fl-aħħar nett, l-awtoritajiet kompetenti fir-rigward tal-eżekuzzjoni ta' sentenza mogħtija minn qorti fil-kuntest tar-Regolament imsemmi hawn fuq huma, skont l-Artikolu 509 et seq. tal-Kodiċi Ġudizzjarju Belġjan, il-marixxalli.

Artikolu 71 1. (g) - Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

Il-Belġju ma jaċċetta l-ebda lingwa għajr il-lingwa uffiċjali jew waħda mil-lingwi uffiċjali tal-post tal-eżekuzzjoni, f'konformità mal-leġiżlazzjoni nazzjonali Belġjana.

Artikolu 71 1. (h) - Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

L-awtorità Ċentrali Belġjana taċċetta wkoll l-Ingliš, apparti l-lingwi nazzjonali tagħha, jiġifieri n-Netherlandiż, il-Franċiż u l-Ġermaniż, bħala l-lingwa tal-komunikazzjoni.

L-aħħar aġġornament: 03/09/2018

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Obbliġi ta' manteniment - Bulgarja

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

L-applikazzjoni tal-infurzar ta' deċiżjoni tal-qorti jew ta' xi att ieħor magħmul fi Stat Membru tal-UE li ma jkunx marbut bil-Protokoll ta' The Hague tal-2007 trid tiġi pprezentata lill-qorti provinċjali (*okrazhen sad*) b'guriżdizzjoni fl-indirizz permanenti jew post abitwali ta' residenza tad-debitur, jew il-post tal-infurzar. (l-Artikolu 627c(1) tal-Kodiċi dwar il-Proċedura Ċivili).

Id-deċiżjoni hija soġġetta għal reviżjoni fl-appell mill-Qorti tal-Appell ta' Sofija bi qbil mal-proċedura kif stabbilita fl-Artikolu 32 tar-Regolament. (l-Artikolu 627c(6)(1) tal-Kodiċi dwar il-Proċedura Ċivili).

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Id-deċiżjoni tal-Qorti tal-Appell ta' Sofija hija soġġetta għal appell ieħor quddiem il-Qorti Suprema ta' Kassazzjoni (l-Artikolu 627c(6)(2) tal-Kodiċi dwar il-Proċedura Ċivili).

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' reviżjoni

Il-parti interessata tista' tagħmel petizzjoni lill-Qorti Suprema ta' Kassazzjoni biex tannulla d-deċiżjoni fis-sens tal-Artikolu 19(1) tar-Regolament. (l-Artikolu 627a tal-Kodiċi dwar il-Proċedura Ċivili).

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

L-Awtorità Ċentrali hija:

Ministeru tal-Ġustizzja

Id-Direttorat tal-Protezzjoni Legali Internazzjonali għat-Tfal u tal-Adozzjonijiet Internazzjonali

L-indirizz: ul. Slavyanska No 1

1040 Sofia

Bulgaria

Telefon: + 359 2 9237 333,

+359 2 9237 469

+359 2 9237 396;

email: mpzdm@justice.government.bg

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

Id-deċiżjonijiet dwar ir-rifjut jew is-sospensjoni tal-infurzar fis-sens tal-Artikolu 21 tar-Regolament isiru mill-qorti provinċjali (*okrazhen sad*). (l-Artikolu 627b(2) tal-Kodiċi dwar il-Proċedura Ċivili).

Artikolu 71 1. (g) - Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

Għall-finijiet tal-Artikoli 20, 28 u 40 tar-Regolament, il-lingwa aċċettata hija l-Bulgaru.

Artikolu 71 1. (h) - Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

Il-Bulgaru huwa l-lingwa aċċettata mill-Awtorità Ċentrali biex tikkomunika ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra msemmija fl-Artikolu 59.

L-aħħar aġġornament: 10/09/2020

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Obbliġi ta' manteniment - Repubblika Ċeka

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

Ir-rikorsi għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà skont l-Artikolu 27(1) tar-Regolament għandhom jitressqu quddiem *qorti distrettwali* jew quddiem *uffiċjal eżekuttiv tal-qorti (bailiff)*.

Skont l-Artikolu 201 et seq. tal-Att Nru 99/1963 (il-"Kodiċi tal-Proċedura Ċivili") kif emendat, l-appelli kontra deċiżjonijiet dwar rikorsi għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà, fis-sens tal-Artikolu 32(2) tar-Regolament jitressqu quddiem il-qorti distrettwali li tkun tat id-deċiżjoni jew quddiem il-qorti distrettwali li jkollha guriżdizzjoni territorjali skont l-Artikolu 45 tal-Att Nru. 120/2001 dwar l-uffiċjali eżekuttivi tal-qorti u l-attivitajiet ta' eżekuzzjoni (il-"Kodiċi Eżekuttiv") kif ġie emendat l-aħħar.

Fejn ir-rikors għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà jkun ġie pprezentat minn uffiċjal eżekuttiv tal-qorti, l-appell kontra d-deċiżjoni tal-uffiċjal eżekuttiv tal-qorti għandu jiġi deċiż mill-qorti reġjonali fid-distrett li fiha tinsab il-qorti responsabbli għall-eżekuzzjoni.

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Il-proċeduri ta' rimedju msemmija fl-Artikolu 33 tar-Regolament huma rikors għal annullament (*žaloba pro zmatečnost*) skont l-Artikolu 229 et seq. tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, rikors għar-ritrattazzjoni (*žaloba na obnovu řízení*) skont l-Artikolu 228 et seq. tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili u l-appell straordinarju (*dovolání*) skont l-Artikolu 236 et seq. tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili u għal ċerti każijiet ukoll skont l-Artikolu 30 tal-Att dwar Proċeduri Gudizzjarji Speċjali. Madankollu, appell straordinarju mhuwiex ammissibbli kontra sentenzi dwar il-mertu tal-kawża fir-rigward ta' obbligi ta' manteniment.

Il-ġurisdizzjoni fir-rigward ta' rikors għal annullament u rikors għar-ritrattazzjoni hija tal-qorti li ddecidiet fil-prim'istanza. F'xi każi speċjali, il-ġurisdizzjoni tkun tal-qorti li d-deċiżjoni tagħha tkun giet ikkontestata (ara l-Artikolu 235a tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili). Il-ġurisdizzjoni fuq appelli straordinarji hija tal-Qorti Suprema - l-indirizz: Nejvyšší soud ČR, Burešova 20, 657 37 Brno, Czech Republic.

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' revizzjoni

Il-qrati li għandhom il-ġurisdizzjoni biex jisingħu proċedimenti ta' rieżami għall-iskop tal-Artikolu 19 tar-Regolament huma *l-qrati distrettwali li jkunu taw id-deċiżjoni fil-prim'istanza*.

Il-qorti kompetenti għandha tapplika direttament l-Artikolu 19 tar-Regolament. Hemm possibiltà ta' appell minn deċiżjonijiet li jiċċdu rikors għal rieżami.

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

L-awtorità ċentrali hija:

L-Uffiċċju għall-Protezzjoni Legali Internazzjonali tat-Tfal (*Úřad pro mezinárodněprávní ochranu dětí*)

Šilingrovo náměstí 3/4

602 00 Brno

Czech Republic

E-mail: podatelna@umpod.cz

Telefon: 00420 542 215 522

Faks: 00420 542 212 836

<http://www.umpod.cz/>

Artikolu 71 1. (e) – Korpi pubbliċi

Il-Ministeru tal-Gustizzja tar-Repubblika Ċeka huwa l-korp pubbliku kompetenti fis-sens tal-Artikolu 51(3) tar-Regolament; huwa għandu l-poteri kollha skont l-Att Nru. 629/2004 dwar l-ghoti ta' għajuna legali f'tilwimiet transkonfinali fl-Unjoni Ewropea, kif emendat, biex jiżgura li l-għajuna legali tingħata f'konformità mal-Artikolu 51(2)(a) tar-Regolament.

Detalji ta' kuntatt:

Il-Ministeru tal-Gustizzja tar-Repubblika Ċeka (*Ministerstvo spravedlnosti ČR*)

Vyšehradská 16

128 10 Prague 2

Czech Republic

E-mail: moc@msp.justice.cz

Telefon: 00420 221 997 925

Faks: 00420 221 997 919

<http://www.justice.cz>

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

L-awtoritajiet kompetenti fil-qasam tal-eżekuzzjoni għall-iskopijiet tal-Artikolu 21 tar-Regolament huma *l-qrati distrettwali*.

Il-ġurisdizzjoni territorjali tagħhom hija regolata mill-Artikoli 84 sa 86 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili meta r-rikors għall-eżekuzzjoni ta' deċiżjoni jkun għe magħmul quddiem qorti distrettwali, jew mill-Artikolu 45 tal-Kodiċi Eżekuttiv meta r-rikors ikun għe pprezentat lil uffiċjal eżekuttiv tal-qorti.

Artikolu 71 1. (g) - Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti msemmija fl-Artikoli 20, 28 u 40 tar-Regolament huma ċ-Ċek u s-Slovakk.

Artikolu 71 1. (h) - Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

Minbarra ċ-Ċek, l-Ingliż u s-Slovakk huma aċċettati wkoll mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra msemmija fl-Artikolu 59.

L-aħħar aġġornament: 14/04/2021

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fil-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabieħ tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Obbligi ta' manteniment - Danimarka

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

Ir-rikorsi għal dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà f'konformità mal-Artikolu 27(1) iridu jiġu pprezentati lill-Aġenzija tal-Liġi tal-Familja (*Familieretshuset*).

Detalji ta' kuntatt:

Statsforvaltningen (Amministrazzjoni Statali)

Storetorv 10

6200 Aabenraa

id-Danimarka

Indirizz elettroniku: post@familieretshuset.dk

Tel.: +45 7256 7000

Sit web: familieretshuset.dk

Id-deċiżjonijiet li tiegħu l-Aġenzija tal-Liġi tal-Familja jistgħu jittressqu quddiem il-qorti tal-familja (*familieret*) għal sħarriġ fi żmien erba' ġimgħat. Ir-rikorsi għal sħarriġ ġudizzjarju jridu jiġu pprezentati lill-Aġenzija tal-Liġi tal-Familja. F'ċerti sitwazzjonijiet, l-Aġenzija tal-Liġi tal-Familja tista' terġa' teżamina deċiżjoni, anke jekk parti tkun għamlet rikors għal sħarriġ ġudizzjarju tagħha.

Il-qorti tal-familja hija parti mill-qorti distrettwali lokali (*byret*). Ara <http://www.domstol.dk>.

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Jista' jsir appell quddiem il-qorti superjuri (*landsret*) kontra sentenza tal-qorti tal-familja f'każ fejn deċiżjoni tal-Aġenzija tal-Liġi tal-Familja tkun tressqet quddiem il-qorti tal-familja għal sħarriġ, iżda dan isir biss bil-permess tal-Bord tal-Permessi tal-Appelli (*Procesbevillingsnævnet*). Il-Bord tal-Permessi tal-Appelli jista' jagħti permess għal appell kontra sentenza jekk tkun involuta kwistjoni ta' prinċipju jew jekk ikun hemm raġunijiet oħra speċifiċi biex dan isir. Ir-rikorsi għal appell iridu jiġu pprezentati lill-Bord fi żmien erba' ġimgħat minn meta tingħata s-sentenza. Madankollu, il-Bord jista' eċċezzjonalment jagħti permess għal appell jekk ir-rikors jiġi pprezentat aktar tard iżda fi żmien sena minn meta tingħata s-sentenza. L-istess japplika fejn il-qorti tal-familja tiddeciedi permezz ta' digriet, f'lieka każ il-perjodi tar-rikors huma ġimgħatejn u sitt xhur rispettivament.

Ma jistax isir appell kontra s-sentenzi tal-qorti superjuri fit-tieni istanza. Madankollu, il-Bord tal-Permessi tal-Appelli jista' jippermetti li l-Qorti Suprema (*Højesteret*) tagħmel sfiżjarri fuq sentenza fit-tielet istanza jekk tkun involuta kwistjoni ta' prinċipju. Rikors għal dan l-istfiżjarri trid tiġi pprezentata lill-Bord tal-Permessi tal-Appelli fi żmien erba' ġimgħat minn meta tingħata s-sentenza. Madankollu, il-Bord jista' eċċezzjonalment jagħti permess għal appell jekk ir-rikors jiġi pprezentat aktar tard iżda fi żmien sena minn meta tingħata s-sentenza. Jekk id-deċiżjoni tal-qorti superjuri tinħareġ permezz ta' digriet, jista' jsir appell quddiem il-Qorti Suprema bil-permess tal-Bord tal-Permessi tal-Appelli. Dan il-permess jingħata jekk l-appell jikkonċerna kwistjonijiet ta' prinċipju. Ir-rikorsi għal appell iridu jiġu pprezentati lill-Bord tal-Permessi tal-Appelli fi żmien ġimgħatejn minn meta tinħareġ id-deċiżjoni. Il-Bord tal-Permessi tal-Appelli jista' eċċezzjonalment jagħti permess għal appell jekk ir-rikors jiġi pprezentat aktar tard iżda fi żmien sitt xhur minn meta tinħareġ id-deċiżjoni. Id-dettalji ta' kuntatt tal-qrati (il-qrati tal-familja (il-qrati distrettwali), il-qrati superjuri u l-Qorti Suprema) u l-Bord tal-Permessi tal-Appelli jinsabu hawn: <http://www.domstol.dk>.

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' reviżjoni

Mhux applikabbli fid-Danimarka.

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

Il-Kapitolu VII tar-Regolament, li jikkonċerna l-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet ċentrali, mhuwiex applikabbli fid-Danimarka skont id-dispożizzjonijiet tat-12 ta' Ġunju 2009 bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonossiment u l-infurzar tas-sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali.

F'konformità mal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti tal-20 ta' Ġunju 1956 dwar l-Irkupru barra mill-Pajjiż tal-Manteniment (il-Konvenzjoni tan-NU), il-Bord Daniz tal-Appelli Soċjali (*Ankestyrelsen*) inħatar bħala l-awtorità ċentrali responsabbli għal kawżi internazzjonali ta' manteniment.

Madankollu, l-awtorità tal-ġbir tal-arretrati (l-Aġenzija Daniża tal-Ġbir tad-Djun, *Gældstyrelsen*) hija awtorizzata li taġixxi bħala medjatur fir-rigward ta' kull rikors għar-rikonossiment u l-infurzar (l-irkupru) barra mill-pajjiż ta' manteniment skont il-Konvenzjoni tan-NU.

Artikolu 71 1. (e) – Korpi pubbliċi

Mhux applikabbli fid-Danimarka.

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

L-awtorità tal-ġbir tal-arretrati (l-Aġenzija Daniża tal-Ġbir tad-Djun) tiġbor l-ammont li jirriżulta mid-deċiżjoni li għandha tiġi infurzata. Jekk l-ammont ma jiṭṭhallasx, l-awtorità tal-ġbir tal-arretrati tipproċedi biex teżegwiha.

Jekk, matul il-ġbir jew l-eżekuzzjoni, il-parti li tintalab tagħmel il-pagament tikkontesta t-talba, l-awtorità tal-ġbir tal-arretrati tirreferi l-każ quddiem l-Aġenzija tal-Liġi tal-Familja, li tiegħu deċiżjoni li tista' tinvolvi r-rifjut jew is-sospensjoni tal-ġbir jew l-eżekuzzjoni.

Madankollu, l-awtorità tal-ġbir tal-arretrati tista' tiegħu deċiżjoni dwar l-eżistenza u d-daqs tat-talba jekk il-kwistjoni tirrigwarda l-ittrattar tal-pretensjoni mill-awtorità nnifisha. Tista' wkoll tissospendi l-eżekuzzjoni.

Id-deċiżjonijiet li tiegħu l-Aġenzija tal-Liġi tal-Familja jistgħu jittressqu quddiem il-qorti tal-familja għal sfiżjarri fi żmien erba' ġimgħat. F'ċerti sitwazzjonijiet, l-Aġenzija tal-Liġi tal-Familja tista' terġa' teżamina deċiżjoni, anke jekk parti għamlet rikors għal sfiżjarri ġudizzjarju tagħha.

L-ilmenti dwar id-deċiżjonijiet li tiegħu l-awtorità tal-ġbir tal-arretrati dwar l-irkupru tad-dejn, eċċ., inkluzi deċiżjonijiet li jirrigwardaw l-eżistenza u d-daqs tal-talbiet meta l-kwistjoni tkun relatata mal-ittrattar tal-pretensjoni mill-awtorità nnifisha, jistgħu jittressqu quddiem it-Tribunal tat-Taxxa Nazzjonali (*Landsskatteretten*).

Il-qorti tal-infurzar u tat-talbiet żgħar (*fogedret*) tiddeċiedi dwar oġġezzjonijiet dwar sekwestri mill-awtorità tal-ġbir tal-arretrati. L-appelli kontra d-deċiżjonijiet mill-qorti tal-infurzar u tat-talbiet żgħar jistgħu jsiru quddiem il-qorti superjuri. Jekk it-talba jkollha valur ekonomiku li ma jaqbiżx l-DKK 20 000, appell kontra deċiżjoni mill-qorti tal-infurzar u tat-talbiet żgħar jista' jsir biss bl-awtorizzazzjoni tal-Bord tal-Permessi tal-Appelli. Bl-awtorizzazzjoni tal-Bord tal-Permessi tal-Appelli, jista' jsir appell quddiem il-Qorti Suprema tad-deċiżjonijiet li tiegħu l-qorti tal-appell f'kawżi tal-appell.

Il-qrati jistgħu jagħmlu sfiżjarri tad-deċiżjonijiet li jieħu l-Bord tal-Appelli Soċjali u t-Tribunal tat-Taxxa Nazzjonali f'konformità mal-Artikolu 63 tal-Kostituzzjoni. Jekk l-ilmentatur ikun domiciljat id-Danimarka, irid isir rikors għal sfiżjarri ta' deċiżjoni quddiem il-qorti distrettwali tal-post fejn l-ilmentatur ikun domiciljat. Jekk l-ilmentatur ma jkunx domiciljat id-Danimarka, il-kawża trid issir quddiem il-Qorti Distrettwali ta' Copenhagen. Appell kontra d-deċiżjoni tal-qorti distrettwali jista' jsir quddiem il-qorti superjuri xierqa; appell kontra d-deċiżjoni tal-qorti superjuri jista' jsir quddiem il-Qorti Superjuri, iżda biss bil-kunsens tal-Bord tal-Permessi tal-Appelli. B'rikors minn parti, il-qorti distrettwali tista' tirreferi l-kawża għal eżami mill-qorti superjuri jekk tkun involuta kwistjoni ta' prinċipju.

Dettalji ta' kuntatt

L-Aġenzija tal-Liġi tal-Familja

Storetorv 10

6200 Aabenraa

Id-Danimarka

Indirizz elettroniku: post@familieretshuset.dk

Tel.: +45 7256 7000

Sit web: <http://www.familieretshuset.dk>

L-Aġenzija Daniża tal-Ġbir tad-Djun

Nykøbingvej 76, Bygning 45.

4990 Saksøbing

Id-Danimarka

Tel.: +45 70157304

Sit web: <http://www.gaeldst.dk>

It-Tribunal tat-Taxxa Nazzjonali

Ved Vesterport 6, 4. sal

1612 Copenhagen V

Id-Danimarka

Indirizz elettroniku: sanst@sanst.dk

Tel.: +45 3376 0909

Id-dettalji ta' kuntatt tal-qrati (il-qrati distrettwali, il-qrati superjuri u l-Qorti Suprema) u l-Bord tal-Permessi tal-Appelli jinsabu hawn: <http://www.domstol.dk>

Artikolu 71 1. (g) - Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

Id-Danimarka taċċetta traduzzjonijiet Daniżi, Finlandiżi, Iżlandiżi, Norveġiżi u Żvediżi tad-dokumenti msemmija fl-Artikoli 20, 28 u 40.

Artikolu 71 1. (h) - Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

Mhux applikabbli fid-Danimarka.

L-aħħar aġġornament: 07/09/2020

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Obbligi ta' manteniment - Germanja

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

Id-deċiżjonijiet dwar talba għar-rikonoxximent jew dwar applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà skont l-Artikolu 27 tar-Regolament (KE) Nru. 4/2009 jittieħdu mit-taqsim tal-familja tal-qorti lokali fil-lokalità fejn hemm Qorti Reġjonali Superjuri (Oberlandesgericht), u li fid-distrett tagħha tkun abitwalment residenti l-persuna li kontrihha tingieb l-applikazzjoni jew li fid-distrett tagħha tkun qed tintalab l-eżekuzzjoni. Fil-każ tad-distrett kopert mill-Qorti Reġjonali Superjuri ta' Berlin (Kammergericht), id-deċiżjonijiet jittieħdu mill-Qorti Lokali ta' Pankow-Weissensee.

Jekk il-proċedimenti jkunu jirrigwardaw l-eżegwibbiltà ta' att notarili, dak id-dokument jista' jiġi ddiġarjat eżegwibbli wkoll minn nutar.

L-appelli fis-sens tat-tifsira tal-Artikolu 33 tar-Regolament (KE) Nru. 4/2009, li jsiru kontra deċiżjonijiet meħuda fil-prim'istanza fi proċedimenti għall-eżekuzzjoni, isiru permezz ta' appell amministrattiv (Beschwerde). Il-qorti tal-appell hija l-Qorti Reġjonali Superjuri. L-appelli għandhom jingiebu quddiem il-qorti li tkun ħadet id-deċiżjoni.

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Il-proċedura skont l-Artikolu 33 tar-Regolament (KE) Nru. 4/2009 hija dik ta' appell ulterjuri (Rechtsbeschwerde). Il-ġurisdizzjoni hija tal-Qorti Federali tal-Ġustizzja (il-Bundesgerichtshof). L-appell ulterjuri jrid jittressaq fi żmien xahar min-notifika tad-deċiżjoni tal-qorti tal-appell.

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' reviżjoni

Fil-każ tal-proċedura ta' reviżjoni fl-Artikolu 19 tar-Regolament (KE) Nru. 4/2009, il-qorti kompetenti hija l-istess qorti li tkun ħadet id-deċiżjoni. Jekk jiġu rrispettati l-kundizzjonijiet tal-Artikolu 19, id-dispożizzjonijiet ta' sentenzi mogħtija b'kontumacja (Artikoli 343 sa 346 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili) huma applikabbli b'analogija. Jekk il-kundizzjonijiet fl-Artikolu 19 ma jiġux rrispettati, il-qorti tiċhad l-applikazzjoni b'deċiżjoni. Id-deċiżjoni tista' tittiehed minghajr smiġħ.

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

L-awtorità ċentrali skont l-Artikolu 49 tar-Regolament (KE) Nru. 4/2009 hija l-Bundesamt für Justiz (Uffiċċju Federali tal-Ġustizzja), u l-indirizz tiegħu huwa:

Bundesamt für Justiz

D - 53094 Bonn.

Fil-kapaċità tiegħu ta' awtorità ċentrali, il-Bundesamt für Justiz jista' jkun ikkuntattjat permezz tat-telefon, il-fax jew l-email:

Telefon:

Nazzjonali: 0228/99 4 10- 5534, 5869 or 5549

Internazzjonali: +49/228/99 4 10- 5534, 5869 or 5549

Fax:

Nazzjonali: 0228/99 4 10-5202

Internazzjonali: +49/228/99 4 10-5202

E-mail: auslandsunterhalt@bfj.bund.de

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

Fir-rigward ta' applikazzjonijiet skont l-Artikolu 21 tar-Regolament dwar il-Mantenimenti, il-qrati li għandhom il-ġurisdizzjoni eżekuttiva huma l-qrati lokali (Amtsgerichte). Il-ġurisdizzjoni lokali hija tal-qorti lokali li fid-distrett tagħha jkunu qed isiru jew ikunu saru l-proċedimenti għall-eżekuzzjoni.

Artikolu 71 1. (g) - Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

It-traduzzjonijiet tad-dokumenti msemmija fl-Artikoli 20, 28 u 40 huma aċċettati biss bil-lingwa Germaniża.

Artikolu 71 1. (h) - Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

Il-komunikazzjonijiet bejn il-Bundesamt für Justiz, fil-kapaċità tiegħu ta' awtorità ċentrali, u awtorità ċentrali oħra (l-Artikolu 59(3) tar-Regolament (KE) Nru. 4/2009) tista' ssir bil-lingwa Ingliża bi ftehim bejn l-awtoritajiet centrali rispettivi.

L-aħħar aġġornament: 22/06/2020

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Obbligi ta' manteniment - Estonja

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

Skont l-Artikolu 27(1), fl-Estonja, il-qrati tal-kontea huma kompetenti biex jitrattaw t-talbiet għal dikjarazzjoni ta' eżekuzzjoni (Ara l-Artikolu 121 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

Skont l-Artikolu 32(2), fl-Estonja l-qrati distrettwali huma kompetenti biex jismigħu l-appelli kontra deċiżjonijiet dwar dikjarazzjoni ta' eżekuzzjoni.

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Fl-Estonja, id-deċiżjonijiet jistgħu jiġu kontestati kif stabbilit fl-Artikolu 33 billi jiġi pprezentat appell mal-Qorti Suprema (l-Artikoli 625 u 695-701 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' reviżjoni

Il-proċedura għar-rikorsi għal rieżami stabbilita fl-Artikolu 19 fl-Estonja sseħħ taħt id-dispożizzjonijiet ta' talbiet ta' aġġudikazzjoni, sakemm ma jiġix stipulat mod ieħor fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-ligi applikabbli, l-għarfien u l-infurzar tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati mal-obbligi ta' manteniment. Il-qrati tal-kontea huma kompetenti biex jitrattaw r-rikorsi għal reviżjoni.

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

Skont l-Artikolu 49(3), l-awtorità ċentrali fir-Repubblika tal-Estonja hi:

Ministry of Justice

International Judicial Cooperation Division

Suur-Ameerika 1, 10122 Tallinn

E-mail: central.authority@just.ee

Telefown: +372 620 8190 ; +372 620 8183 ; +372 715 3443 ; +372 620 8186

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

Skont l-Artikolu 21, fl-Estonja l-qrati tal-kontea huma kompetenti biex jitrattaw rikorsi għal każja jew sospensjoni ta' eżekuzzjoni.

Artikolu 71 1. (g) - Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

Skont l-Artikolu 20, 28 u 40, l-Estonja taċċetta traduzzjonijiet bl-Ingliż barra d-dokumenti bl-Estonjan.

Artikolu 71 1. (h) - Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

Skont l-Artikolu 59, l-Estonja taċċetta komunikazzjoni ma' awtoritajiet ċentrali oħra kemm bl-Estonjan kif ukoll bl-Ingliż.

L-aħħar aġġornament: 31/08/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Obbligi ta' manteniment - Greċja

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikarazzjoni ta' eżekutorjetà u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

Il-qorti li għandha l-kompetenza li tisma' applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà skont l-Artikolu 27(1) hija l-Qorti tal-Prim'Istanza, u skont l-Artikolu 32 (2) il-qorti li għandha l-kompetenza li tisma' l-appelli minn deċiżjonijiet meħuda f'dawn l-applikazzjonijiet hija l-Qorti tal-Appell li l-Qorti tal-Prim'Istanza li hargħet id-deċiżjoni tkun fil-gurizdizzjoni territorjali tagħha.

Il-proċedura ta' rimedju stipulata fl-Artikolu 32(2) hija l-appell (*έφεση*).

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Il-proċedura ta' rimedju stipulata fl-Artikolu 33 hija l-appell fil-kassazzjoni (*αίτηση αναίρεσης*). Il-qorti li tittratta l-proċedura ta' rimedju hi l-Qorti Suprema Ċivili u Kriminali tal-Greċja (Areios Pagos jew bil-Grieg: Άρειος Πάγος).

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' reviżjoni

Skont l-Artikolu 19, deċiżjoni mogħtija b'kontumacija minn qorti barranija tista' tiġi kkontestata mill-parti kontumaci/l-konvenut. L-appelli kontra deċiżjonijiet mogħtija b'kontumacija jingiebu quddiem il-qorti li tkun tat id-deċiżjoni.

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

Id-Dipartiment tal-Kooperazzjoni Ġudizzjarja Internazzjonali f'Materji Ċivili u Kriminali tal-Ministeru tal-Ġustizzja ġie nnominat bħala l-Awtorità Ċentrali skont l-Artikolu 49(3).

Mesogeion 96

11527 Athens

Tel.: (+30) 213 1307312

Faks: (+30) 213 1307499

E-mail: civilunit@justice.gov.gr mntolia@justice.gov.gr vsarigiannidis@justice.gov.gr

Artikolu 71 1. (e) – Korpi pubbliċi

Fil-liġi Griega m'hemmx dispożizzjoni li tippermetti lil entitajiet pubbliċi jew entitajiet suġġetti għal superviżjoni mill-awtorità kompetenti li jeżerċitaw il-funzjonijiet ta' Awtorità Ċentrali kif stipulat fl-Artikolu 51(3).

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

L-awtorità li għandha l-kompetenza fil-qasam tal-eżekuzzjoni għall-iskopijiet tal-Artikolu 21 hija l-Qorti tal-Prim'Istanza.

Artikolu 71 1. (g) - Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

Il-Grieg.

Artikolu 71 1. (h) - Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

Il-lingwi aċċettati mill-Awtorità Ċentrali għal skopijiet ta' komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra msemmija fl-Artikolu 59 huma l-Grieg u l-Ingliż.

L-aħħar aġġornament: 01/03/2021

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Obbligi ta' manteniment - Spanja

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikarazzjoni ta' eżekutorjetà u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

L-awtoritajiet kompetenti jkunu l-qrati tal-prim'istanza u l-qrati speċjali li jitrattaw il-vjolenza sessista, fi hdan l-ambitu tas-setgħat tagħhom (l-Artikolu 87 ta' LOPJ [Liġi Organika dwar il-Ġudikatura]).

Appelli kontra d-deċiżjonijiet tal-qrati tal-prim'istanza jistgħu jiġu pprezentati fil-qrati provinċjali.

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Appelli straordinarji fuq ksur ta' proċedura pprezentati lill-Qorti Superjuri ta' kull Komunità Awtonoma u rikorsi pprezentati mal-Qorti Suprema Spanjola huma rregolati mill-KAPITOLI IV ("Appelli straordinarji fuq ksur ta' proċedura") u V ("Appelli") rispettivament tat-TITOLU IV tal-Liġi 1/2000 dwar il-Proċedura Ċivili.

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' reviżjoni

Il-proċedura ta' rieżami sseħħ quddiem l-istess qrati li taw id-deċiżjoni, il-qrati tal-prim'istanza. Il-proċedura ta' rieżami stabbilita fl-Artikolu 19 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 issir skont il-KAPITOLU II, "Appelli għal rieżamijiet ġudizzjarji u ritrattazzjonijiet" tat-TITOLU IV tal-Liġi 1/2000 dwar il-Proċedura Ċivili.

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

Il-Ministeru tal-Ġustizzja.

Sotto-Direttorat għall-Kooperazzjoni Ġudizzjarja Internazzjonali

c/ San Bernardo, 62

28071 Madrid, Spain

Tel. 00 34 91 3902295 94

Nru tal-Faks: 00 34 91 3904457

posta elettronika: SGCJAlimentos@mjusticia.es

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

Il-qrati tal-prim'istanza fil-kapitali tal-provinċja fejn il-parti li qed tintalab l-eżekuzzjoni kontriha jkollha r-residenza tagħha, jew tal-provinċja fejn trid issir l-eżekuzzjoni tas-sentenza.

Artikolu 71 1. (g) - Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

Il-lingwi aċċettati skont l-Artikoli 20 u 40 huma l-Ispanjol u l-Portugiż.

Artikolu 71 1. (h) - Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

Il-lingwi aċċettati mill-Awtorità Ċentrali skont l-Artikolu 59 huma l-Ispanjol u l-Ingliż.

L-aħħar aġġornament: 27/04/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Obbligi ta' manteniment - Franza

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikarazzjoni ta' eżekutorjetà u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

L-awtorità mahtura skont l-Artikolu 27(1) hija l-President tal-Qorti Ċivili (*Tribunal judiciaire*) jew il-President tal-Kamra tan-Nutara.

L-awtorità mahtura skont l-Artikolu 32(2) hija l-Qorti tal-Appell (*Cour d'appel*).

L-awtorità li għandha guriżdizzjoni territorjali mahtura skont l-Artikolu 27(1) hi determinata, f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 27(2) skont l-indirizz tar-residenza abitwali tal-parti li l-eżekuzzjoni qed tintalab fil-konfront tagħha, jew skont il-post tal-eżekuzzjoni.

L-awtorità mahtura skont l-Artikolu 32(2) hi dik kompetenti biex tiegħu konjizzjoni ta' rikorsi kontra deċiżjonijiet tal-imħallef li jittratta kwistjonijiet dwar il-familja (*juge aux affaires familiales*).

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Il-proċedura prevista fl-Artikolu 33 hija l-appell fil-kassazzjoni quddiem il-Qorti tal-Kassazzjoni (*Cour de cassation*), skont ir-regoli li jinsabu fl-Artikoli 973 sa 982 u 1009 sa 1031 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili.

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' revizzjoni

Il-proċedura ta' rieżami prevista fl-Artikolu 19 tar-Regolament hija l-appell, li jista' jsir quddiem il-qorti tal-appell, li taħtha tkun taqa' l-qorti li tkun tat id-deċiżjoni kkontestata.

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

Ministru tal-Affarijiet Barranin u Ewropej

Direttorat għall-Franċiżi li jinsabu barra minn pajjiżhom u tal-amministrazzjoni konsulari

Servizz dwar il-konvenzjonijiet, l-affarijiet ċivili u l-kooperazzjoni gudizzjarja

Sotto-direttorat għall-protezzjoni tad-drittijiet tal-persuni

Uffiċċju dwar l-irkupru ta' hlasijiet għall-manteniment f'pajjiż barrani

27, Rue de la Convention

CS- 91533

F - 75732 PARIS CEDEX 15

Telefown: + 33 (0)1 43 17 91 99

Fax : +33 (0)1 43 17 81 97

E-mail: recouv-creances-alimentaires.fae-saj-pdp@diplomatie.gouv.fr

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

L-imħallef li se jwettaq l-eżekuzzjoni u li jkollu guriżdizzjoni territorjali huwa dak li jinsab fl-istess post fejn jirrisjedi d-debitur jew fil-post fejn se tiġi eżegwita l-miżura. Jekk id-debitur jirrisjedi barra minn pajjiżu jew jekk il-post tad-domicilju ma jkunx magħruf, l-imħallef li jkollu guriżdizzjoni huwa dak tal-post fejn se tiġi eżegwita l-miżura.

Artikolu 71 1. (g) - Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

Il-lingwa Franċiża biss.

Artikolu 71 1. (h) - Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

Il-lingwa Franċiża biss.

L-aħħar aġġornament: 20/07/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Obbligi ta' manteniment - il-Kroazja

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikarazzjoni ta' eżekutorjetà u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

Rikors għal dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà u għal rimedji legali kontra deċiżjonijiet tal-qrati tal-ewwel istanza dwar applikazzjonijiet iridu jiġu ppreżentati f'qorti municipali.

L-appelli kontra dikjarazzjonijiet ta' eżegwibbiltà jridu jiġu ppreżentati lil qorti tal-kontea (il-qorti tat-tieni istanza) permezz tal-qorti municipali, jiġifieri tal-qorti tal-ewwel istanza li ħarġet id-dikjarazzjoni.

Galadarba l-proċedura dwar rikors għal dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà tkun giet konkluża b'deċiżjoni finali, il-qorti municipali (il-qorti tal-ewwel istanza) tikkonferma li d-dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà hija eżegwibbli.

Il-qrati responsabbli huma:

a) il-qrati municipali (*općinski sudovi*; sing. *općinski sud*) skont l-Att dwar il-Proċedura Ċivili (*Zakon o parničnom postupku*) (*Narodne novine* (NN; il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tal-Kroazja) Nri 53/91, 91/92, 58/93, 112/99, 88/01, 117/03, 88/05, 02/07, 84/08, 123/08, 57/11, 148/11, 25/13, 89/14) u skont l-Att dwar it-Territorji u s-Sedi tal-Qrati (*Zakon o područjima i sjedištima sudova* (NN Nru 128/14).

b) il-qrati tal-kontea (*županijski sudovi*; sing. *županijski sud*) skont l-Att dwar il-Proċedura Ċivili (*Zakon o parničnom postupku*) (NN Nri 53/91, 91/92, 58/93, 112/99, 88/01, 117/03, 88/05, 02/07, 84/08, 123/08, 57/11, 148/11, 25/13, 89/14) u skont l-Att dwar it-Territorji u s-Sedi tal-Qrati (NN Nru 128/14).

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Deċiżjoni dwar rimedju kif imsemmi fl-Artikolu 33 tar-Regolament tista' tiġi kkontestata biss permezz ta' proposta minn parti għal ritrattazzjoni (skont l-Artikoli 421-428 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili).

Mozzjoni għal ritrattazzjoni trid dejjem titressaq għand il-qorti li tat id-deċiżjoni tal-ewwel istanza.

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' revizzjoni

Skont l-Att dwar il-Proċedura Ċivili, il-proċedura ta' rieżami skont l-Artikolu 19 tar-Regolament trid tibda permezz ta' mozzjoni għal ritrattazzjoni li l-parti tressaq (skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 421-428 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili). Mozzjoni għal ritrattazzjoni trid dejjem titressaq għand il-qorti li tat id-deċiżjoni tal-ewwel istanza.

Skont l-Artikolu 117 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili, il-parti tista' tressaq mozzjoni biex jerga' jkun hemm l-istatus ta' qabel, li jrid jiġi ppreżentat lill-qorti li quddiemha kellha tittiehed l-azzjoni li thalliet barra.

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

Skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009, l-Awtorità Ċentrali tar-Repubblika tal-Kroazja għall-obbligu tal-manteniment hija:
il-Ministeru tad-Demografija, l-Affarijiet tal-Familja u l-Politika Soċjali u taż-Żgħażaġh (*Ministarstvo za demografiju, obitelj, mlade i socijalnu politiku*)
Trg Nevenke Topalušić 1
10000 Zagreb

Web: <https://mdomsp.gov.hr/>

Posta elettronika: ministarstvo@mdomsp.hr

Tel.: +385 1 555 7111

Faks: + 385 1 555 7222

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

Il-qrati municipali fil-Kroazja huma responsabbli għall-eżekuzzjoni skont l-Artikolu 21 tar-Regolament, abbażi tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili (NN Nri 53/91, 91/92, 58/93, 112/99, 88/01, 117/03, 88/05, 02/07, 84/08, 123/08, 57/11, 148/11, 25/13, 89/14) u skont l-Att dwar it-Territorji u s-Sedi tal-Qrati (NN Nru 128/14).

Artikolu 71 1. (g) – Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

Fir-rigward tad-dokumenti msemmijin fl-Artikoli 20, 28 u 40 tar-Regolament, ir-Repubblika tal-Kroazja taċċetta t-traduzzjonijiet tagħhom fil-Kroat bl-alfabett Latin, skont l-Artikolu 6 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili.

Artikolu 71 1. (h) – Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

Il-lingwi li l-Awtoritajiet Ċentrali jaċċettaw għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra, kif imsemmi fl-Artikolu 59 tar-Regolament, huma dawn:

(a) il-lingwa Kroata, għall-formoli ta' applikazzjoni u ta' talbiet;

(b) għal tipi oħra ta' komunikazzjoni, l-Awtorità Ċentrali taċċetta, fuq talba, il-lingwa Kroata jew dik Ingliża.

L-aħħar aġġornament: 17/09/2018

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Obbligi ta' manteniment - Italja

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

L-awtoritajiet ġuridici kompetenti biex jitrattaw it-talbiet għall-kisba ta' dikjarazzjoni ta' infurzabbiltà skont l-Art. 27(1) u l-appelli kontra deċiżjonijiet dwar dawn it-talbiet skont l-Art. 32(2), huma l-Qrati ta' Appell.

Id-dettalji ta' dawn l-awtoritajiet jinstabu fis-sit web <http://www.giustizia.it> (giustizia map – strutture giudiziarie – tribunali ordinari).

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Il-mezzi ta' appell li ssir referenza għalihom fl-Art. 33 huma l-mezzi ta' appell ordinarju u straordinarju (appell lill-Qorti ta' Cassazione; revoka mill-istess qorti (*revocazione*), u kontestazzjonijiet minn terzi (*opposizione di terzo*).

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' revizjoni

L-awtorità ġuridika li għandha l-kompetenza li tagħmel rieżami skont l-Art. 19 tar-regolament hija l-istess awtorità ġuridika li tkun ħarġet id-deċiżjoni, dan ir-rieżami jsir skont ir-regoli tal-proċediment li jkun gie attivat għat-tfassil tal-istess deċiżjoni li tkun suġġett ta' rieżami.

Id-dettalji ta' dawn l-awtoritajiet jistgħu jinstabu [f'dan l-indirizz](#)

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

L-awtorità ċentrali hija l-Ministeru tal-Ġustizzja, id-Dipartiment għall-Ġustizzja Minorili:

Ministero della Giustizia

Dipartimento per la Giustizia minorile e di comunità

via Damiano Chiesa 24

00136 Roma

Tel.: +39 6 68188326; +39 6 68188331

Fax.: +39 6 68188323

Posta elettronika: autoritacentrali.dgmc@giustizia.it

Indirizz iċċertifikat tal-posta elettronika: prot.dgmc@giustiziacerit.it

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

L-awtorità kompetenti fejn tidhul l-eżekuzzjoni skont l-Art. 21 huma t-Tribunali Ordinarji (l-Art. 9 (II), tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili Taljan).

Artikolu 71 1. (g) – Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

Il-lingwa aċċettata għat-traduzzjoni tad-dokumenti, skont l-Art. 20, 28 u 40, hija t-Taljan.

Artikolu 71 1. (h) – Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

Il-lingwa aċċettata mill-awtorità ċentrali għall-komunikazzjoni mal-awtoritajiet l-oħra ċentrali, skont l-Art. 59, hija t-Taljan.

L-aħħar aġġornament: 09/03/2021

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Obbligi ta' manteniment - Ċipru

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

Il-qrati li għandhom ġurisdizzjoni sabiex jeżaminaw applikazzjonijiet għal dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà skont l-Artikolu 27(1) huma l-Qrati Distrettwali tal-Familja f'Nikosija, Limassol, Larnaka/Famagusta u Paphos.

Il-Qorti tal-Familja (*Oikogeneiakó Dikastírio*) ta' Nikosija

Telefown: (+357) 22865601

Faks: (+357) 22302068

Il-Qorti tal-Familja f'Limassol

Telefown: (+357) 25806185

Faks: (+357) 25305054

Il-Qorti tal-Familja f'Larnaka/Famagusta.

Telefown: (+357) 24802754

Faks: (+357) 24802800

Il-Qorti tal-Familja f'Paphos

Telefown: (+357) 26802626

Faks: (+357) 26306395

Posta elettronika: chief.reg@sc.judicial.gov.cy

Il-qorti li għandha ġurisdizzjoni sabiex tittratta appelli kontra deċiżjonijiet minn applikazzjonijiet bħal dawn skont l-Artikolu 32(2) hi l-Qorti tal-Appell tal-Familja (*Devterobáthmio Oikogeneiakó Dikastírio*).

Hija għandha sede fil-Qorti Suprema u d-dettalji ta' kuntatt tagħha huma:

Il-Qorti Suprema ta' Ċipru

Odos Charalambou Mouskou 1404

Nicosia

Cyprus

Telefown: (+357) 22865741

Faks: (+357) 22304500

Posta elettronika: chief.reg@sc.judicial.gov.cy

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Fis-sistema ġudizzjarja tagħna ma hemmx qorti tat-tielet istanza: ma hemmx il-possibiltà ta' ritrattazzjoni.

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' reviżjoni

Tista' titalab reviżjoni tat-tip previst minn dan l-Artikolu permezz ta' applikazzjoni għall-annullament tad-deċiżjoni (*aitisi paramerismou tis apofasis*) skont id-dispożizzjoni 48, ir-regola 9(h) u (n) tar-Regoli tal-Proċedura Ċivili (*Thesmoi Politikis Dikonomias*). L-applikazzjoni trid issir lill-Qorti tal-Familja li tat id-deċiżjoni li tixtieq tiġi annullata.

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

Il-Ministeru tal-Ġustizzja u l-Ordni Pubblika

Unità għall-Kooperazzjoni Legali Internazzjonali

Leoforos Athalassas 125

1461 Nikosija

Cyprus

Kuntatti:

Ms Konstantina Sophocleous

Uffiċjal Amministrattiv

Unità għall-Kooperazzjoni Legali Internazzjonali

Il-Ministeru tal-Ġustizzja u l-Ordni Pubblika

Telefown: (+357) 22805973

Faks: (+357) 22518328

Posta elettronika: csophocleous@mjpo.gov.cy

Ms Troodia Dionisiou

Uffiċjal Amministrattiv

Unità għall-Kooperazzjoni Legali Internazzjonali

Il-Ministeru tal-Ġustizzja u l-Ordni Pubblika

Telefown: (+357) 22805932

Faks: (+357)22518328

Posta elettronika: tdionysiou@mjpo.gov.cy

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

Il-Qorti tal-Familja f'Nikosija

Telefown: (+357) 22865601

Faks: (+357) 22302068

Il-Qorti tal-Familja f'Limassol

Telefown: (+357) 25806185

Faks: (+357) 25305054

Il-Qorti tal-Familja f'Larnaka/Famagusta.

Telefown: (+357) 24802754

Faks: (+357) 24802800

Il-Qorti tal-Familja f'Paphos

Telefown: (+357) 26802626

Faks: (+357) 26306395

Posta elettronika: chief.reg@sc.judicial.gov.cy

Artikolu 71 1. (g) - Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

Il-Grieg u l-Ingliš.

Artikolu 71 1. (h) - Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

Il-Grieg u l-Ingliš.

L-aħħar aġġornament: 07/09/2020

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orignal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Obbligi ta' manteniment - Latvja

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikarazzjoni ta' eżekutorjetà u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

Fil-Latvja l-qrati li għandhom il-kompetenza biex jismgħu applikazzjonijiet għal dikjarazzjoni ta' eżegwibilità skont l-Artikolu 27(1) tar-Regolament huma l-qrati ta' ġurisdizzjoni ġenerali, jigiġifieri l-qrati distrettwali (jew tal-belt ta' distrett).

Fil-Latvja l-qrati li għandhom il-kompetenza biex jismgħu l-appelli minn deċiżjonijiet mogħtija f'applikazzjonijiet għal dikjarazzjoni ta' eżegwibilità skont l-Artikolu 32(2) tar-Regolament huma l-qrati reġjonali, bl-intermedjazzjoni tal-qorti distrettwali (jew tal-belt ta' distrett) rilevanti.

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Deċiżjoni mogħtija fl-appell skont l-Artikolu 33 tar-Regolament tista' tiġi kkontestata quddiem is-Senat tal-Qorti Suprema, bl-intermedjazzjoni tal-qorti reġjonali rilevanti.

Id-dettalji ta' kuntatt:
Il-Qorti Suprema,
Brīvības bulvāris 36,
Rīga, LV-1511
Il-Latvja
Tel.: +371 670 203 50
Faks: +371 670 203 51
E-mail: at@at.gov.lv

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' revizjoni

Il-konvenut jista' jagħmel talba biex kawża terġa tiġi eżaminata mill-ġdid b'rabta ma' revizjoni ta' deċiżjoni, skont l-Artikolu 19 tar-Regolament billi jipprezenta rikors:

- 1) fir-rigward tar-revizjoni ta' sentenza jew deċiżjoni mogħtija minn qorti distrettwali (jew tal-belt ta' distrett) – fil-qorti reġjonali rilevanti;
- 2) fir-rigward tar-revizjoni ta' sentenza jew deċiżjoni mogħtija minn qorti reġjonali – fl-Awla tal-Kawzi Ċivili tal-Qorti Suprema;
- 3) fir-rigward tar-revizjoni ta' sentenza jew deċiżjoni mogħtija minn awla tal-Qorti Suprema - fit-Taqsima tal-Kawzi Ċivili tas-Senat tal-Qorti Suprema.

Ma jistax jiġi pprezentat rikors jekk ikun skada l-perjodu li fih id-dokument eżekuttiv rigward id-deċiżjoni rilevanti seta' jiġi pprezentat għall-eżekuzzjoni. Meta tisma' rikors il-qorti teżamina jekk iċ-ċirkostanzi indikati mill-applikant jistgħux ikunu meqjusa bħala ċirkostanzi li jiġġustifikaw ir-revizjoni tad-deċiżjoni skont l-Artikolu 19 tar-Regolament. Jekk il-qorti tikkonkludi li iċ-ċirkostanzi jiġġustifikaw ir-revizjoni tas-sentenza, hija tħassar is-sentenza kompletament u tibgħat il-kawża quddiem il-qorti tal-prim'istanza biex tiġi eżaminata mill-ġdid. Jekk il-qorti tqis li iċ-ċirkostanzi indikati fir-rikors m'għandhomx ikunu kkunsidrati bħala ċirkostanzi li jiġġustifikaw ir-revizjoni tas-sentenza, hija tiċhad ir-rikors. Jista' jsir ilment ancillari fir-rigward tad-deċiżjoni tal-qorti.

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

Fil-Latvja, l-Amministrazzjoni tal-Fond għall-Garanzija tal-Manteniment taqdi l-funzjoni ta' awtorità ċentrali. L-informazzjoni dwar kif tista' tiġi kkuntattjata hija:

Uzturīdzekļu garantiju fonda administrācija
Pulkveža Brieža ielā 15
Rīga LV-1010
Latvja
Tel.: + 371 67 830 626
Fax: + 371 67 830 636
e-mail: pasts@ugf.gov.lv

Artikolu 71 1. (e) – Korpi pubbliċi

Fil-Latvja, l-Amministrazzjoni tal-Fond għall-Garanzija tal-Manteniment taqdi l-funzjonijiet speċjali tal-awtoritajiet ċentrali msemmija fl-Artikolu 51 tar-Regolament.

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

Għall-iskopijiet tal-Artikolu 21 tar-Regolament, fil-Latvja l-awtoritajiet li għandhom il-kompetenza biex jismgħu l-applikazzjonijiet għaċ-ċaħda jew għas-sospensjoni tal-eżekuzzjoni ta' deċiżjoni huma l-qrati distrettwali (jew tal-belt ta' distrett) li fil-ġurisdizzjoni tagħhom tkun trid tiġi eżegwita d-deċiżjoni tal-qorti barranija.

Artikolu 71 1. (g) - Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

Il-Latvja taċċetta traduzzjonijiet tad-dokumenti msemmija fl-Artikoli 20, 28 u 40 tar-Regolament bl-ilsien nazzjonali, jiġifieri l-Latvjan.

Artikolu 71 1. (h) - Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

Il-Latvja taċċetta biss l-applikazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 56 tar-Regolament (l-Annessi VI u VII tar-Regolament) fil-lingwa nazzjonali, jiġifieri l-Latvjan.

Il-Latvja taċċetta talbiet għal miżuri speċifiċi (l-Anness V tar-Regolament) bil-Latvjan jew inkella bl-Ingliż.

Fil-każ ta' komunikazzjonijiet oħra l-Awtorità Ċentrali, meta mitluba, taċċetta l-Latvjan jew l-Ingliż.

L-aħħar aġġornament: 16/04/2021

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Obbligi ta' manteniment - Litwanja

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

Ir-rikorsi għal dikjarazzjoni ta' eżegwibilità skont l-Artikolu 27(1) tar-Regolament u l-appelli kontra deċiżjonijiet dwar tali rikorsi skont l-Artikolu 32(2) tar-Regolament huma eżaminati mil-Lietuvos apeliacinis teismas [Qorti tal-Appell tal-Litwanja].

The Court of Appeal of Lithuania

Gedimino pr. 40/1

LT-01503 Vilnius

Tel. (8 5) 266 3479

Faks: (8 5) 266 3060

e-mail: apeliacinis@apeliacinis.lt

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Sentenza adottata mill-Qorti tal-Appell tal-Litwanja wara li tisma' appell minn deċiżjoni dwar rikors għal dikjarazzjoni ta' eżegwibilità tista' tiġi appellata fil-kassazzjoni quddiem il-Qorti Suprema tal-Litwanja. It-tali appelli jinstemgħu skont ir-Regoli li jirregolaw il-proċedimenti fil-qorti tal-kassazzjoni, kif stabbilit mill-Kodiċi Litwan tal-Proċedura Ċivili, sakemm ma jkunx previst mod ieħor fir-Regolament jew fil-Liġi Litwana li timplimenta l-leġiżlazzjoni tal-Unjoni Ewropea u diik internazzjonali li tirregola l-proċedimenti ċivili. Meta jintlaqa' appell quddiem il-qorti tal-kassazzjoni, dan jiddaħħal bi prijorità fil-lista ta' kawzi li għandhom jinstemgħu fil-kassazzjoni mill-Qorti Suprema. Il-Qorti Suprema tistabbilixxi skadenza ta' mhux iktar minn 14-il jum biex jiġu pprezentati r-risposti tal-appell. Fin-notifika tagħha tar-registrazzjoni tal-appell fil-lista tal-kawzi li għandhom jinstemgħu fil-kassazzjoni mill-Qorti Suprema (l-Artikolu 350(7) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili), il-Qorti Suprema tinnotifika lill-partijiet u lil persuni oħra involuti fil-każ dwar l-iskadenza stabbilita għar-risposta tal-appell.

Il-partijiet huma obbligati li jissottomettu risposta bil-miktub għall-appell filwaqt li persuni oħra involuti fil-każ jistgħu jissottomettu risposta bil-miktub għall-appell sad-data tal-iskadenza stabbilita mill-Qorti Suprema. Dik l-iskadenza hija kkalkulata mid-data li fiha l-appell jiddaħħal fil-lista ta' kawzi li għandhom jinstemgħu fil-kassazzjoni mill-Qorti Suprema.

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' revizjoni

Id-deċiżjonijiet ta' manteniment jiġu riveduti, skont l-Artikolu 19 tar-Regolament, mill-qorti li tkun tathom. Ladarba tkun aċċettat rikors għal revizjoni ta' deċiżjoni dwar l-obbligi ta' manteniment, il-qorti għandha tibgħat kopja ta' dak ir-rikors u l-annessi tiegħu lir-rikorrent u tinfirmah li hu għandu jipprezenta tveġiba bil-miktub għar-rikors fi żmien 14-il jum mid-data li fiha jkun intbġat ir-rikors. Rikors għal revizjoni ta' deċiżjoni dwar l-obbligi ta' manteniment jiġi eżaminat mill-qorti permezz ta' proċedura bil-miktub. Jekk tqis li jkun meħtieġ, il-Qorti tista' ssejjaħ proċedimenti orali biex tisma' r-rikors għal revizjoni ta' deċiżjoni dwar il-manteniment. Il-Qorti trid teżamina rikors għal revizjoni ta' deċiżjoni dwar l-obbligi ta' manteniment mhux iktar tard minn 14-il jum wara l-iskadenza tat-terminu għall-preżentata tar-risposti u trid tagħti deċiżjoni dwar waħda mill-possibilitajiet ta' azzjoni msemmija fl-Artikolu 19(3) tar-Regolament.

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

Vilnius State-guaranteed Legal Aid Service

Odminių g. 11

LT-01122 Vilnius

Numru tat-telefon: (8 5) 264 7480

Numru tal-faks: (8 5) 264 7481

E-mail: vilniausvgtp@infolex.lt

Fejn ir-rikorsi jirrelataw ma' obbligi ta' manteniment li jirriżultaw minn relazzjoni bejn il-genituri u l-ulied lejn persuni taħt il-21 sena, il-Bord tal-Fond tal-Assigurazzjoni Soċjali tal-Istat taħt il-Ministeru tas-Sigurtà Soċjali u x-Xogħol iwettaq il-funzjonijiet tal-Awtorità Ċentrali.

Konstitucijos pr. 12-101

LT-09308 Vilnius

Numru tat-telefon: +370 443 26659

Numru tal-faks: +370 443 27341

E-mail: mazeikiai@sodra.lt

Artikolu 71 1. (e) – Korpi pubbliċi

Meta r-rikorsi jikkonċernaw obbligi ta' manteniment li jirriżultaw minn relazzjoni bejn il-genituri u l-ulied fir-rigward ta' persuni taħt l-età ta' 21 sena, l-Amministrazzjoni tal-Fondi għall-Manteniment tat-Tfal taħt il-Ministeru tas-Sigurtà Soċjali u tax-Xogħol iwettaq il-funzjonijiet tal-Awtorità Ċentrali skont l-Artikolu 51 tar-Regolament.

Detalji ta' kuntatt tal-Amministrazzjoni tal-Fond għall-Manteniment tat-Tfal taħt il-Ministeru tas-Sigurtà Soċjali u x-Xogħol:

Rinktinės g. 48A

LT-09318 Vilnius

Numru tat-telefon: (8 5) 272 8081

Numru tal-faks: (8 5) 265 3984

E-mail: info@vif.lt

Meta ċ-ċirkostanzi jeħtieġu dan, tingħata għajnuna legali garantita mill-Istat fir-rigward tar-rikorsi elenkati fl-Artikolu 56 tar-Regolament skont il-proċedura stabbilita mill-Liġi dwar l-Għajnuna Legali Garantita mill-Istat, sakemm ma jkunx previst mod ieħor fil-Liġi Litwana li timplimenta l-leġislazzjoni tal-Unjoni Ewropea u dik internazzjonali li tirregola l-proċedimenti ċivili, jew fir-Regolament. Jekk isir evidenti matul ir-revizjoni tar-rikorsi elenkati fl-Artikolu 56 tar-Regolament li rikorrent ikun jeħtieġ għajnuna legali garantita mill-Istat, is-Servizz tal-Għajnuna Legali Garantita mill-Istat ta' Vilnius u l-Amministrazzjoni tal-Fond għall-Manteniment tat-Tfal taħt il-Ministeru tas-Sigurtà Soċjali u tax-Xogħol jittrażmettu r-rikors għal għajnuna legali garantita mill-Istat direttament lill-awtoritajiet kompetenti responsabbli għall-organizzazzjoni ta' għajnuna legali garantita mill-Istat, jiġifieri s-servizzi Litwana ta' għajnuna legali ggarantiti mill-Istat.

Ismijiet u detalji ta' kuntatt tas-servizzi Litwana tal-għajnuna legali ggarantiti mill-Istat

Servizz tal-għajnuna legali ggarantiti mill-Istat	Indirizz	Telefon	Faks	Email
Vilnius State-guaranteed Legal Aid Service	Odminių g. 3, LT 01122 Vilnius	852647480	852647481	vilniausvgtp@infolex.lt
Kaunas State-guaranteed Legal Aid Service	Kęstučio g. 21, LT 44320 Kaunas	837408601, 837428404	837428403, 837428405	kaunovgtp@infolex.lt
Klaipėda State-guaranteed Legal Aid Service	Herkaus Manto g. 37, LT-92236 Klaipėda	846256176	846256176	kl.vgtp@infolex.lt
Šiauliai State-guaranteed Legal Aid Service	Dvaro g. 123A, LT 76208, Šiauliai	841520040	841520040	svgtp@svgtp.lt
Panevėžys State-guaranteed Legal Aid Service	Klaipėdos g. 72, LT 35193, Panevėžys	845570152	845436201	paneveziogtp@infolex.lt

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

Ir-rikorsi għar-rifjut li tiġi infurzata d-deċiżjoni ta' manteniment tal-qorti tal-oriġini, jew kollha kemm hi jew parzjalment, kif imsemmi fl-Artikolu 21(2) tar-Regolament, għandhom jinstemgħu mill-Qorti tal-Appell tal-Litwanja.

The Court of Appeal of Lithuania

Gedimino pr. 40/1

LT-01503 Vilnius

Numru tat-telefon: (8 5) 266 3479

Numru tal-faks: (8 5) 266 3060

E-mail: apeliacinis@apeliacinis.lt

Ir-rikorsi biex jiġi sospiz l-infurzar tad-deċiżjoni dwar il-manteniment tal-qorti tal-oriġini, jew b'mod sħiħ jew parti minnu, kif imsemmi fl-Artikolu 21(3) tar-Regolament, jinstemgħu mill-qorti distrettwali tal-post fejn qed jintalab l-infurzar.

Artikolu 71 1. (g) - Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

Il-Litwan hija l-unika lingwa aċċettata għat-traduzzjoni tad-dokumenti msemmija fl-Artikolu 20 tar-Regolament, iżda kemm il-Litwan kif ukoll l-Ingliż huma aċċettati għat-traduzzjoni tad-dokumenti msemmija fl-Artikoli 28 u 40.

Artikolu 71 1. (h) - Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

Il-lingwi aċċettati għal skop ta' komunikazzjoni bejn l-Awtorità Ċentrali Litwana u Awtoritajiet Ċentrali oħrajn, skont l-Artikolu 59 tar-Regolament, huma l-Litwan u l-Ingliż.

L-aħħar aġġornament: 08/07/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Obbligi ta' manteniment - Lussemburgu

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

- Ġurisdizzjoni territorjali

L-applikazzjoni għad-dikjarazzjoni tal-eżegwibbiltà għandha tiġi pprezentata lill-President tat-Tribunal tar-Reġjun ("Président du Tribunal d'Arrondissement").
Tribunal d'arrondissement de Luxembourg

Cité judiciaire

L-2080 Luxembourg

Tel: (352) 47 59 81-1

Faks:(352) 47 59 81-421

Tribunal d'arrondissement de Diekirch

Palais de Justice

Place Guillaume

L-9237 Diekirch

Tel: (352) 80 32 14 - 1

Faks: (352) 80 71 19 jew (352) 802484

Appell kontra d-deċiżjoni relatata mal-applikazzjoni għal dikjarazzjoni

Cour Supérieure de Justice siégeant en matière d'appel civil

Cité judiciaire

L-2080 Luxembourg

Tel: (352) 47 59 81-1

Faks:(352)47 59 81-396

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Id-deċiżjoni mogħtija waqt l-appell għandha tkun soġġetta biss għal appell fil-kassazzjoni.

Cour de cassation

Cité judiciaire

L-2080 Luxembourg

Tel: 00(352) 475981-369/373

Faks: 00(352) 475981-773

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' reviżjoni

Il-konvenut li ma jkunx deher fil-Lussemburgu għandu d-dritt li jitlob li d-deċiżjoni terġa' tiġi eżaminata quddiem il-qorti li oriġinarjament tat id-deċiżjoni inkwistjoni, skont il-kundizzjonijiet previsti fl-Artikolu 19 tar-Regolament imsemmi fil-paragrafu 1. Din it-talba hija introdotta skont il-modalitajiet applikati quddiem il-qorti li tkun tat id-deċiżjoni soġġetta għal eżaminazzjoni mill-ġdid.

Justice de Paix de Luxembourg

Cité judiciaire Bâtiment JP, Plateau du Saint-Esprit

L-2080 Luxembourg

Tel: (352) 47 59 81-1

Justice de paix d'Esch-sur-Alzette

Place Norbert Metz

L-4006 Esch-sur-Alzette

Service du Gracieux (Ordnijiet kundizzjonali ta' hlas u mandat ta' qbid fuq introjtu protett): Tel: (352) 530 529 200 Faks: (352) 530 529 201

Justice de Paix de Luxembourg

Bei der Aaler Kiirch

L-9201 Diekirch

Tel: (352) 80 88 53 - 1

Tribunal d'arrondissement de Luxembourg

Cité judiciaire, Bâtiments TL, CO, JT

L-2080 Luxembourg

Tel: (352) 47 59 81-1

Tribunal d'arrondissement de Diekirch

Palais de Justice

Place Guillaume

L-9237 Diekirch

Tel: (352) 80 32 14-1

Faks: (352) 807119 jew (352) 82484

Cour Supérieure de Justice

Cité judiciaire, Bâtiment CR, Plateau du Saint-Esprit

L-2080 Luxembourg

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

L-awtorità ċentrali hi l-Uffiċċju tal-Prosekutur Ġenerali tal-Qorti Superjuri tal-Ġustizzja.

Uffiċċju tal-Prosekutur Ġenerali
Cité judiciaire L-2080 Luxembourg
Tel: 00(352) 47 59 81 -393/329
Faks: 00(352) 47 05 50

Posta elettronika: parquet.general@justice.etat.lu

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

L-awtorità kompetenti hi l-Uffiċċju tal-Prosekutur Ġenerali tal-Qorti Superjuri tal-Ġustizzja.

Uffiċċju tal-Prosekutur Ġenerali

Cité judiciaire

L-2080 Luxembourg

Tel: 00(352) 475981-393/329

Faks: 00(352) 470550

Artikolu 71 1. (g) - Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

Il-Lussemburgu jaċċetta, apparti l-Franċiż, li l-komunikazzjonijiet isiru wkoll bil-Ġermaniż.

Artikolu 71 1. (h) - Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

Il-Lussemburgu jaċċetta, apparti l-Franċiż, li l-komunikazzjonijiet isiru wkoll bil-Ġermaniż.

L-aħħar aġġornament: 24/04/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Obbligi ta' manteniment - Ungerja

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikarazzjoni ta' eżekutorjetà u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

Il-qorti distrettwali li tinsab fis-sede tal-qorti reġjonali; f'Budapest, il-Qorti Distrettwali Ċentrali ta' Buda. L-appelli huma gestiti mill-qrati reġjonali jew, f'Budapest, il-Qorti Reġjonali Kapitali ta' Budapest.

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Talba għal reviżjoni mill-Qorti Suprema (Curia), trid tiġi sottomessa lill-qorti li tkun ħarġet id-deċiżjoni fil-prim istanza.

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' reviżjoni

Il-proċedura ta' reviżjoni skont l-Artikolu 19 trid tinbeda fil-qorti distrettwali li taġixxi fil-prim istanza, skont ir-regoli ta' proċess mill-ġdid (Att III tal-1952 tal-Kodiċi tal-Proċedura ċivili, Kapitolu XIII, Taqsimiet 260-269.

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

Ministry of Justice of Hungary

1054 Budapest,

Kossuth tér 2-4,

Tel: (36) 1 795 4846,

Faks: (36) 1 795 0463,

Email: nmfo@im.gov.hu

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

Fil-proċedimenti skont l-Artikolu 21(2), il-qorti distrettwali li tinsab fis-sede tal-qorti reġjonali jew f'Budapest, il-Qorti Distrettwali Ċentrali ta' Buda. Fi proċedimenti skont l-Artikolu 21(3), il-qorti distrettwali li fil-ġurisdizzjoni tagħha huwa stabbilit il-marixxall tal-qorti fil-proċedura ta' infurzar.

Artikolu 71 1. (g) - Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

Ungeriż.

Artikolu 71 1. (h) - Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

(a) Formoli għas-sottomissjoni ta' applikazzjoni: Ungeriż

(b) Formoli għas-sottomissjoni ta' talba: Ungeriż, Ingliż jew Ġermaniż

(c) Għal komunikazzjoni oħra, l-Awtorità Ċentrali meta ssirilha talba taċċetta l-Ingliż u l-Ġermaniż apparti l-Ungeriż.

L-aħħar aġġornament: 25/09/2018

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Obbligi ta' manteniment - Malta

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikarazzjoni ta' eżekutorjetà u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

Il-qorti li għandha kompetenza li tittratta l-applikazzjonijiet għal dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà skont l-Artikolu 27(1) hija l-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja).

Dawn li ġejjin huma d-dettalji ta' kuntatt:

Indirizz:

Qorti Ċivili Sezzjoni tal-Familja

Qrati tal-Ġustizzja

Strait Street

Valletta, VLT 2000

Malta

Tel: + 356 2590 2420

Faks: + 356 2590 2895

Il-qorti li għandha kompetenza li tittratta appelli kontra deċiżjonijiet fuq tali applikazzjonijiet skont l-Artikolu 32(2) hija l-Qorti tal-Appell. Dawn li ġejjin huma d-dettalji ta' kuntatt:

Indirizz:

Qorti ta' l-Appell

Qrati tal-Ġustizzja

Triq ir-Repubblika

Valletta, VLT 2000
Malta
Tel: + 356 2590 2269
Faks: + 356 2590 2895

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Ladarba deċiżjoni dwar appell tingħata mill-Qorti tal-Appell m'hemm l-ebda forma oħra ta' rikors disponibbli f'Malta.

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' revizzjoni

I-proċedura ta' revizzjoni għall-fini tal-Artikolu 19 hija stabbilita fl-Artikolu 7 tal-Ordni Internazzjonali tal-Obbligu tal-Manteniment, 2011 (Avviż Legali 452/11) dwar 'Appell għal deċiżjoni dwar applikazzjoni għall-dikjarazzjoni'. Il-qorti li għandha ġurisdizzjoni f'dan ir-rigward hija l-Qorti tal-Appell u dawn huma d-dettalji tal-kuntatt tagħha:

Indirizz:

Qorti tal-Appell
Qrati tal-Ġustizzja
Triq ir-Repubblika
Valletta, VLT 2000

Malta
Tel: + 356 2590 2269
Faks: + 356 2590 2895

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

L-Awtorità Ċentrali hija l-Uffiċjal Ezekuttiv Ewlieni tas-Social Care Standards Authority. Dawn li ġejjin huma d-dettalji ta' kuntatt:

Indirizz:

Ministry for the Family, Children's Rights and Social Solidarity
Social Care Standards Authority
469 Bugeia Institute,
St Joseph High Road
St Venera SVR 1012
Malta

Tel: + 356 25494000
Faks: + 356 25494355

E-mail: feedback-scsa@gov.mt

Website: <https://scsa.gov.mt/>

Artikolu 71 1. (e) – Korpi pubbliċi

Mhux applikabbli

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

L-awtoritajiet li huma kompetenti fi kwistjonijiet ta' eżekuzzjoni għall-finijiet tal-Artikolu 21 tar-Regolament huma l-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja). Dawn li ġejjin huma d-dettalji ta' kuntatt:

Indirizz:

Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja)
Qrati tal-Ġustizzja
Strait Street
Valletta, VLT 2000
Malta

Tel: + 356 2590 2420
Faks: + 356 2590 2895

Artikolu 71 1. (g) - Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

L-Ingliż

Artikolu 71 1. (h) - Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

Il-Malti jew l-Ingliż

L-aħħar aġġornament: 21/01/2021

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Obbligi ta' manteniment - Olanda

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

L-imħallfin li jissingħu rikorsi għal provvedimenti provviżorju fil-Qrati Distrettwali għandhom kompetenza biex jissingħu applikazzjonijiet għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà, skont l-Artikolu 27(1) tar-Regolament.

Skont l-Artikolu 32(2), il-Qorti Distrettwali li għandha l-kompetenza li tisma' appelli minn deċiżjonijiet f'applikazzjonijiet bħal dawn hija l-qorti tal-imħallef li jkun ta l-provvediment provviżorju. Tista' tinkiseb informazzjoni dwar id-dettalji għall-kuntatt tal-Qrati Distrettwali fuq il-websajt tal-Kunsill tal-Ġudikatura: www.rechtspraak.nl.

[rechtspraak.nl](http://www.rechtspraak.nl).

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Il-proċedura ta' appell imsemmija fl-Artikolu 33 hija appell quddiem il-qorti tal-kassazzjoni.

L-appelli f'kassazzjoni jinstemgħu mill-aktar qorti għolja fil-ġudikatura ordinarja, il-Qorti Suprema tal-Pajjiżi I-Baxxi (*Hoge Raad der Nederlanden*). L-għan tal-kassazzjoni huwa li tinzamm uniformità legali, li jiġi ggwidat l-iżvilupp tal-liġi u biex tiġi ssalvagwardjata l-protezzjoni legali. Il-kassazzjoni tista' biss tqis punti ta' liġi. Il-Qorti Suprema teżamina biss jekk il-liġi, inklużi r-regoli proċedurali, ġietx korrettament applikata. Fi kwistjonijiet ta' fatt, hija marbuta minn dak li jkun ġie stabbilit mis-sentenza kkontestata. Il-partijiet fl-appelli f'kassazzjoni huma rrapprezentati minn avukat fil-Qorti Suprema.

Fil-proċedimenti b'rikors, jiġi pprezentat rikors li jagħti r-raġunijiet għall-appell. Il-konvenut jista' jippreżenta nota tal-eċċezzjonijiet fi żmien tliet ġimgħat (jew fi żmien differenti deċiż mill-Qorti Suprema). Jekk jitqies li jkun xieraq fl-interessi tal-kawża, l-avukati jistgħu jipprovdur kjarifiki. Il-Prokuratur Ġenerali tal-Qorti Suprema jagħti opinjoni bil-miktub u mbagħad il-Qorti Suprema tagħti s-sentenza tagħha.

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' revizjoni

Rikors għal revizjoni għandu jissejjes fuq waħda mir-raġunijiet elenkati fl-Artikolu 19 tar-Regolament u b'rispett tal-iskadenzi stipulati f'dak l-Artikolu, quddiem il-qorti li tkun tat id-deċiżjoni. Fil-Pajjiżi l-Baxxi din tista' tkun il-Qorti Distrettwali jew il-Qorti tal-Appell.

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

L-awtorità ċentrali maħtura hija l-*Landelijk Bureau Inning Onderhoudsbijdragen (LBIO)* (l-Uffiċċju Nazzjonali għall-Ġbir ta' Pagamenti ta' Manteniment).

Id-dettalji għall-kuntatt tal-LBIO huma:

Marten Meesweg 109-111

Kaxxa postali 8901

3009 AX Rotterdam

Telefon: +31 (0)10 289 4895

Fax: +31(0)10 289 4882

E-mail iia@lbio.nl

Websajt www.lbio.nl

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

L-uffiċjali eżekuttivi tal-qorti għandhom il-kompetenza li jeżegwixxu d-deċiżjonijiet.

Id-dettalji tal-kuntatt tal-*Koninklijke Beroepsorganisatie van Gerechtsdeurwaarders (KBvG)* (l-Organizzazzjoni Professjonali Rjali ta' Uffiċjali Ġudizzjarji fil-Pajjiżi l-Baxxi) huma:

Prinses Margrietplantsoen 49

2995 AM The Hague

Telefon: +31 (0)70 890 3530

Fax: +31 (0)70 890 3531

E-mail kbvg@kbvg.nl

Websajt www.kbvg.nl

Il-websajt fiha elenku tal-ismijiet u l-indirizzi tal-uffiċċji tal-uffiċjali eżekuttivi fil-Pajjiżi l-Baxxi.

Artikolu 71 1. (g) - Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

It-traduzzjonijiet tad-dokumenti msemmija fl-Artikoli 20, 28 u 40 huma aċċettati biss bil-lingwa Olandiża.

Artikolu 71 1. (h) - Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

It-talba jew il-formola ta' applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 59(1) għandha timtela bil-lingwa Olandiża.

L-aħħar aġġornament: 10/10/2016

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Obbliġi ta' manteniment - Awstrija

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikarazzjoni ta' eżekutorjetà u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

Applikazzjonijiet: il-Qorti distrettwali rilevanti (*Bezirksgericht*) (skont l-Artikolu 27(2): il-Qorti b'għurisidzzjoni fuq il-post tar-residenza abitwali tad-debitor jew fil-post tal-infurzar).

Rimedji: appell kontra deċiżjoni (*Berufung*) jew appell kontra Punt tal-Liġi (*Rekurs*) lill-Qorti Reġjonali permezz tal-Qorti Distrettwali li tkun fiha id-deċiżjoni.

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Fl-Awstrija: irid isir rikors għal revizjoni (*Revisionsrekurs*) skont l-Artikolu 78(1) u l-Artikolu 411(4) tal-Kodiċi ta' Eżekuzzjoni (*Exekutionsordnung*) flimkien mal-Artikolu 528 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*Zivilprozessordnung*) lill-Qorti tal-Prim' Istanza (il-Qorti Distrettwali), li tirreferih lill-Qorti Suprema (*Oberster Gerichtshof*) għal deċiżjoni.

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' revizjoni

Fil-każ ta' notifika regolari skont il-liġi Awstrijaka: applikazzjoni għal restitutio in integrum (*Antrag auf Wiedereinsetzung in den vorigen Stand*) kontra n-nuqqas li jiġi osservat il-limitu ta' żmien għall-kontestazzjoni tat-talba jew kontra n-nuqqas ta' osservanza ta' smiġħ.

Fil-każ ta' irregolarità tan-notifika skont il-liġi Awstrijaka: appell kontra d-deċiżjoni (fil-każ ta' sentenzi mogħtija b'kontumacja), u appell kontra Punt tal-Liġi (fil-każ ta' deċiżjonijiet ġudizzjarji ibbażati fuq kontumacja).

L-ismijiet u d-dettalji ta' kuntatt tal-qrati b'għurisidzzjoni: L-appelli kollha għandhom isiru fil-Qorti tal-Prim' Istanza, li jew tiddeċiedi hi nnifisha dwar il-kwistjoni (pereżempju fil-każ ta' restitutio in integrum) jew tirrinvjaha lill-Qorti Superjuri għal deċiżjoni.

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

Għal kwistjonijiet kollha;

Bundesministerium für Verfassung, Reformen, Deregulierung und Justiz, Museumstraße 7, A-1070 Wien.

Unità tal-Organizzazzjoni: Abteilung I 10

Indirizz tal-posta elettronika: team.z@bmvrdj.gv.at

Tel.: +43 1 52152 2142

Faks: +43 1 52152 2829

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

Il-kwistjonijiet kollha ta' infurzar jiġu deċiżi mill-Qorti bil-għurisidzzjoni għall-infurzar skont l-Artikoli minn 17 sa 19 tal-Kodiċi ta' Eżekuzzjoni, jew jekk ikun meħtieġ, mill-Qorti tal-Appell.

Artikolu 71 1. (g) - Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

Germaniż.

Artikolu 71 1. (h) - Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

Germaniż, Inġliż, Franciż.

L-aħħar aġġornament: 25/03/2021

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Obbliġi ta' manteniment - Polonja

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikarazzjoni ta' eżekutorjetà u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

Il-qrati kompetenti fir-Repubblika tal-Polonja skont l-Artikolu 27(1) tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 huma l-qrati reġjonali (*sądy okręgowe*) (skont l-Artikolu 11511(1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*Kodeks postępowania cywilnego*) tas-17 ta' Novembru 1964).

Il-qrati kompetenti fir-Repubblika tal-Polonja għall-appelli msemija fl-Artikolu 32(2) tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 huma l-qrati tal-appell (*sądy apelacyjne*) (l-Artikolu 394 *et seq.*, flimkien mal-Artikolu 11511 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili). Appell jiġi ppreżentat f'qorti tal-appell permezz tal-qorti reġjonali li tkun ħarġet id-deċiżjoni kkontestata (l-Artikolu 369, flimkien mal-Artikolu 397(2) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Fil-Polonja, skont l-Artikoli 3981 – 39821 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, appell fil-kassazzjoni (*skarga kasacyjna*) hija l-proċedura ta' rimedju msemija fl-Artikolu 33 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009. Il-Qorti kompetenti hija l-Qorti Suprema (*Sąd Najwyższy*). L-appell fil-kassazzjoni għandu jiġi ppreżentat quddiem il-Qorti Suprema permezz tal-qorti tal-appell (*sąd apelacyjny*) li ħarġet id-deċiżjoni kkontestata (l-Artikolu 3985(1) flimkien mal-Artikolu 11511(3) tal-Kodiċi Pollakk tal-Proċedura Ċivili).

Detalji ta' kuntatt għall-Qorti Suprema:

Il-Qorti Suprema (*Sąd Najwyższy*)

Plac Krasińskich 2/4/6

00-951 Warsaw

Poland

Tel.: +48 22 530 8246

Posta elettronika: ppsek@sn.pl

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' revizzjoni

Fil-Polonja, il-proċedura għall-annullament ta' sentenza dwar arrangament dwar manteniment irregolat bl-Artikolu 11442 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili hija l-proċedura msemija fl-Artikolu 19 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009. Rikors għal din il-proċedura tiġi ppreżentata fil-qorti li tkun ħarġet id-deċiżjoni kkontestata. Dan ifisser li, skont liema qorti tkun tat is-sentenza kkontestata dwar manteniment, il-ġurisdizzjoni fis-sens tal-Artikolu 19(1) tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 tista' tkun f'idejn:

(a) qorti distrettwali (*sąd rejonowy*)

(b) qorti reġjonali (*sąd okręgowy*) (jekk dik il-qorti tkun tat sentenza dwar manteniment fi proċedimenti ta' separazzjoni, divorzju jew annullament).

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

L-Awtorità Ċentrali maħtura skont l-Artikolu 49(1) tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 fil-Polonja hija:

Il-Ministeru tal-Ġustizzja (*Ministerstwo Sprawiedliwości*)

Id-Dipartiment tal-Kooperazzjoni Internazzjonali u d-Drittijiet tal-Bniedem (*Departament Współpracy Międzynarodowej i Praw Człowieka*)

Id-Divizzjoni għall-Irkupru Internazzjonali ta' Manteniment u Investigazzjonijiet Transfruntiera dwar Kwistjonijiet ta' Responsabbiltà tal-ġenituri (*Wydział ds. Międzynarodowego Dochodzenia Alimentów oraz Transgranicznych Postępowań Dotyczących Odpowiedzialności Rodzicielskiej*)

Al. Ujazdowskie 11

00-950 Warsaw

Tel. / Faks: +48 22 23-90-870 +48 22 628 09 49

Posta elettronika: alimenty@ms.gov.pl

Artikolu 71 1. (e) – Korpi pubbliċi

Il-qrati reġjonali (*sądy okręgowe*) huma maħtura bħala l-awtorità ċentrali għall-fini ta' trażmissjoni ta' rikorsi u għat-teħid tal-miżuri xierqa kollha fir-rigward ta' dawn ir-rikorsi.

Id-dettalji ta' kuntatt tal-qrati reġjonali huma elenkati fl-[Anness 2](#) (193 Kb) [pl](#).

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

Skont l-Artikolu 843(1) u (2) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, l-awtorità kompetenti fil-Polonja biex jinbdev l-azzjonijiet msemija fl-Artikolu 21(2) tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 hija l-qorti distrettwali (*sąd rejonowy*) b'ġurisdizzjoni *ratione materiae*, meta l-proċedimenti ta' eżekuzzjoni jkunu għaddejjja; meta l-eżekuzzjoni tkun għadha ma nbdiex, din l-awtorità tkun il-qorti distrettwali (*sąd rejonowy*) b'ġurisdizzjoni *ratione materiae* skont ir-regoli dwar il-ġurisdizzjoni ġenerali.

Skont l-Artikolu 758 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, l-awtorità kompetenti fil-Polonja biex jinbdev l-azzjonijiet msemija fl-Artikolu 21(3) tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 hija l-qorti distrettwali (*sąd rejonowy*) li tinkludi l-bailiff li jkun qed jeżegwixxi d-deċiżjonijiet tagħha;

Id-dettalji ta' kuntatt tal-qrati huma elenkati fuq <http://bip.ms.gov.pl/pl/rejstry-i-ewidencje/lista-sadow-powszechnych/>

Artikolu 71 1. (g) - Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

Il-Polonja taċċetta biss il-lingwa Pollakka għat-traduzzjoni tad-dokumenti msemija fl-Artikoli 20, 28 u 40 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009.

Artikolu 71 1. (h) - Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

Il-lingwi aċċettati mill-awtoritajiet ċentrali fil-Polonja għal kwalunkwe komunikazzjoni oħra, f'konformità mal-Artikolu 59(3) tar-Regolament (KE) Nru 4/2009, huma: il-Pollakk u l-Ingliš.

L-aħħar aġġornament: 02/04/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Obbligi ta' manteniment - Portugall

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikarazzjoni ta' eżekutorjetà u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

Fir-rigward tal-Artikolu 27(1):

- kawżi ta' manteniment li jinvolvu l-ulied (minuri jew le) jew il-miżżewġin jinstemgħu mis-**Sezzjoni tal-Familja u l-Minuri** (*Juízo de Família e Menores*), jekk ikun hemm. Jekk le, il-kawża tinstema' mis-**Sezzjoni Ċivili Lokali** (*Juízo Local Cível*), jekk ikun hemm, jew mis-**Sezzjoni Ġenerali Lokali** (*Juízo Local de Competência Genérica*).

- il-kawżi l-oħra kollha ta' manteniment li jiġu minn rabetta familjari oħrajn, sew jekk bid-demmu u sew jekk bi żwieġ, jinstemgħu mis-**Sezzjoni Ċivili Lokali** jekk ikun hemm, jew mis-**Sezzjoni Ġenerali Lokali**.

Fir-rigward tal-Artikolu 3(2), il-qorti kompetenti hija l-**Qorti tal-Appell** (*Tribunal da Relação*).

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Deċiżjoni mogħtija fl-appell tista' tiġi kkontestata fuq punt tad-dritt quddiem il-**Qorti tal-Ġustizzja Suprema** (*Supremo Tribunal de Justiça*).

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' reviżjoni

Fir-rigward tal-Artikolu 19(1)(a):

- il-proċedura ta' rieżami hija l-proċedura ta' rieżami straordinarja stipulata fl-Artikolu 696(e) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili.

Fir-rigward tal-Artikolu 19(1)(b):

- il-proċedura ta' rieżami hija l-proċedura ta' rieżami straordinarja stipulata fl-Artikolu 696(e) u fl-Artikolu 140 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili.

L-appell jinstema' mill-qorti li tkun tat id-deċiżjoni li tkun qed tiġi rieżaminata (l-Artikolu 697(1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

L-Awtoritá Ċentrali tal-Portugall għall-finijiet ta' dan ir-Regolament hija d-dipartiment governattiv li ġej:

Id-Direttorat Ġenerali għall-Amministrazzjoni tal-Gustizzja (*Direção-Geral da Administração da Justiça*)

Av. D. João II, n.º 1.08.01 D/E- Pisos 0 e 9º ao 14º

1990-097 LISBON - PORTUGAL

Tel.: +351 217906200; +351 217906223

Faks: +351 211545100/16

Indirizz elettroniku: correio@dgaj.mj.pt; cji.dsaj@dgaj.mj.pt

Sit: <http://www.dgaj.mj.pt/DGAJ/sections/home>; <http://www.cji-dgaj.mj.pt>

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

F'kawżi relatati mal-obbligi ta' manteniment li jinvolve tfal, sew jekk taħt l-età u sew jekk le, il-qorti li għandha l-ġurisdizzjoni hija:

- is-Sezzjoni tal-Familja u l-Minuri, jew, jekk ma jkunx hemm, is-Sezzjoni tal-Eżekuzzjoni (*Juízo de Execução*).

F'kawżi relatati mal-obbligi ta' manteniment bejn il-konjuġi, il-qorti li għandha l-ġurisdizzjoni hija:

- is-Sezzjoni tal-Familja u l-Minuri, jew, jekk ma jkunx hemm, is-Sezzjoni tal-Eżekuzzjoni.

F'kazijiet relatati mal-obbligu ta' manteniment li jiġu minn rabtiet familjari, jew bid-demem jew biż-żwieġ, il-qorti li għandha l-ġurisdizzjoni hija:

- is-Sezzjoni tal-Eżekuzzjoni, jew, jekk ma jkunx hemm,

- is-Sezzjoni Ċivili Ċentrali (*Juízo Central Cível*) għal kawżi b'valur oġġla minn EUR 50 000, jew

- mis-Sezzjoni Ġenerali jew mis-Sezzjoni Ċivili Lokali, jekk ikun hemm, għal kawżi b'valur ta' €50 000 jew inqas.

Artikolu 71 1. (g) - Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

Il-lingwa aċċettata għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti msemmija fl-Artikoli 20, 28 u 40 hija l-Portugiż.

Artikolu 71 1. (h) - Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

Il-lingwi aċċettati mill-Awtoritá Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħrajn imsemmija fl-Artikolu 59 huma l-Portugiż, l-Ingliz u l-Franciz.

L-aħħar aġġornament: 08/03/2021

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtoritá nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabieq tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Obbligi ta' manteniment - Rumanija

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetá u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

Il-kompetenza għad-deċiżjoni dwar ir-rikors għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetá (exequatur) hija tal-qorti b'ġurisdizzjoni fuq il-post tar-residenza tas-soltu tal-parti li l-eżekuzzjoni tintalab kontra jew fuq il-post tal-eżekuzzjoni (l-Artikolu 95 u l-Artikolu 1098 tal-Liġi Nru 134/2010 dwar il-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

Deċiżjoni dwar rikors għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetá (exequatur) tista' tiġi appellata. Il-kompetenza għal deċiżjoni fuq appell kontra deċiżjoni dwar rikors għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetá (exequatur) hija tal-Qorti tal-Appell (l-Artikolu 96 tal-Liġi Nru 134/2010 dwar il-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Deċiżjoni mogħtija fl-appell (*apel*) tista' tiġi kkontestata permezz ta' rieżami fuq punt ta' liġi (l-Artikolu 97(1) tal-Liġi Nru 134/2010 dwar il-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili). Rieżami fuq punt ta' liġi jaqa' taħt il-kompetenza tal-Qorti Superjuri tal-Kassazzjoni u l-Gustizzja (*Înaltei Curți de Casație și Justiție*):

Str. Batiștei, nr. 25, sector 2, cod poștal 020934, Bucharest

Telefon: 004021-310.39.08, 004021-310.39.09, 004 021-310.39.12.

Websajt: <http://www.scj.ro>.

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' reviżjoni

Skont l-Artikolu 19, għal proċedura ta' rieżami (*procedura de reexaminare*):

Il-qorti kompetenti hija dik li tkun ħarġet id-deċiżjoni, tipikament qorti jew tribunal distrettwali.

Skont l-Artikolu 505(1) tal-Liġi Nru 134/2010, dwar il-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, rikors għal annullament jiġi ppreżentat lill-qorti li s-sentenza tagħha tkun qed tiġi kkontestata.

Skont l-Artikolu 510(1) tal-Liġi Nru 134/2010 dwar il-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, rikors għal rieżami jiġi ppreżentat mal-qorti li tkun ħarġet is-sentenza finali li fir-rigward tagħha jkun ġie ppreżentat rikors għal rieżami.

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

Il-Ministeru tal-Gustizzja

Id-Direttorat għal-Liġi Internazzjonali u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja

str. Apolodor nr. 17

Sector 5, Bucharest

cod 050741

tel. 0040372041077

faks 0040372041079, 0040372041084

email: ddit@just.ro jew dreptinternational@just.ro

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

L-awtoritá b'kompetenza għall-eżekuzzjoni hija l-qorti li l-post tar-residenza jew il-post tal-eżekuzzjoni tad-debitur ikun jinsab fil-ġurisdizzjoni tagħha.

Artikolu 71 1. (g) - Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

Ir-Rumen.

Artikolu 71 1. (h) - Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

Minbarra r-Rumen, il-Ministeru tal-Gustizzja jaċċetta l-użu tal-Ingliz u l-Franciz għall-komunikazzjoni ma' awtoritajiet ċentrali oħra fl-Unjoni Ewropea.

L-aħħar aġġornament: 12/04/2021

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Obbligi ta' manteniment - Slovenja

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikarazzjoni ta' eżekutorjetà u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

Il-qrati distrettwali kollha (*okrožna sodišča*) huma kompetenti biex jitrattaw rikorsi għal dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà skont l-Artikolu 27(1).

L-appelli mressqa skont l-Artikolu 32(2) kontra deċiżjoni dwar rikors għal dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà jiġu ttrattati mill-qorti li tiddikjara li d-deċiżjoni hija titolu eżekuttiv.

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Skont l-Artikolu 109 tal-Att dwar id-Dritt Internazzjonali Privat u l-Proċedura (*Zakon o mednarodnem zasebnem pravu in postopku*), l-appelli minn deċiżjonijiet dwar proċeduri ta' rimedju jitressqu lill-Qorti Suprema (*Vrhovno sodišče*).

Il-Qorti Suprema tar-Repubblika tas-Slovenja

Tavčarjeva 9

1000 Ljubljana

Telefown: (01) 366 44 44

Faks: (01) 366 43 01

Posta elettronika: urad.vrs@sodisce.si

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' revizjoni

Skont l-Att dwar il-Proċedura Ċivili (*Zakon o pravdnem postopku*), il-proċeduri applikati fir-Repubblika tas-Slovenja għall-finijiet tal-Artikolu 19 huma, skont il-każ, "Ritrattazzjoni" (*Obnova postopka*) (l-Artikoli 394-401 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili) jew "Talba għal ritorn għall-*status quo*" (*Zahteva za vrnitev v prejšnje stanje*) (l-Artikoli 116-120 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili).

Għall-proċedura ta' rieżami u għall-finijiet tal-Artikolu 19 tar-Regolament, huma l-qrati distrettwali li għandhom ġurisdizzjoni, speċifikament il-qorti li tkun iddeċidiet fl-ewwel istanza.

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

L-isem u d-dettalji ta' kuntatt tal-awtorità ċentrali Slovena huma:

Fond għall-Boroż ta' Studju, l-Iżvilupp, id-Dizabbiltà u l-Manteniment (*Javni štipendijski, razvojni, invalidski in preživninski sklad Republike Slovenije*)

Dunajska cesta 20

1000 Ljubljana

Telefown: +386 1 4720 990

Faks: +386 1 4345 899

Posta elettronika: jpsklad@jps-rs.si

Sit web: <http://www.jpi-sklad.si/>

Artikolu 71 1. (e) – Korpi pubbliċi

Ma hemm l-ebda korp pubbliku jew korp ieħor innominat.

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

Il-qrati lokali (*okrajna sodišča*) huma kompetenti fikwistjonijiet ta' eżekuzzjoni (l-Artikolu 5 tal-Att dwar l-Eżekuzzjoni u l-Mandati Kawtelatorji (*Zakon o izvršbi in zavarovanju*)).

Artikolu 71 1. (g) - Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

Il-lingwa uffiċjali tal-qrati fir-Repubblika tas-Slovenja hija s-Sloven, ħlief fil-qrati elenkati hawn taħt, fejn il-lingwi uffiċjali huma s-Sloven u waħda mil-lingwi tal-komunitajiet nazzjonali:

Il-Qorti Distrettwali ta' Koper Ferrarska ulica 9 6000 Koper	Is-Sloven u t-Taljan
Il-Qorti Lokali ta' Koper Ferrarska ulica 9 6000 Koper	Is-Sloven u t-Taljan
Il-Qorti Lokali ta' Piran Tartinijev trg 1 6330 Piran	Is-Sloven u t-Taljan
Il-Qorti Lokali ta' Lendava Glavna ulica 9 9220 Lendava	Is-Sloven u l-Ungeriz

Artikolu 71 1. (h) - Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

Għall-fini ta' komunikazzjoni ma' awtoritajiet ċentrali oħrajn, l-awtorità ċentrali fis-Slovenja approvat ukoll l-użu tal-Inglist flimkien mal-użu tal-lingwi uffiċjali.

L-aħħar aġġornament: 14/11/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Obbligi ta' manteniment - Slovakkja

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikarazzjoni ta' eżekutorjetà u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

Fis-Slovakkja, il-Qrati Distrettwali ("okresný súd") għandhom il-kompetenza li jitrattaw talbiet għal dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà skont l-Artikolu 27(1). Il-Qrati Reġjonali ("krajský súd") għandhom il-kompetenza li jitrattaw appelli minn deċiżjonijiet meħuda dwar talbiet għal dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà skont l-Artikolu 32(2). L-appelli jiġu pprezentati fil-qorti distrettwali li d-deċiżjoni tagħha tkun qed tiġi kkontestata.

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Fis-Slovakkja, il-proċedura ta' rimedju msemmija fl-Artikolu 33 hija r-rikors għal appell ("dovolanie"), skont l-Artikoli 419-457 tal-Kodiċi ta' Proċedura għat-Tilwim Ċivili (l-Att Nru 160/2015). Ir-rikors għal appell isir mal-qorti li tkun iddeċidiet fl-ewwel istanza. Il-Qorti Suprema ("najvyšší súd") tiddeċiedi l-kwistjoni.

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' reviżjoni

Għall-finijiet tal-Artikolu 19 tar-Regolament, il-qrati Slovakk huma awtorizzati jemendaw id-deċiżjonijiet waqt rieżami tal-kawża ("obnova konania") skont l-Artikoli 397-418 tal-Kodiċi ta' Proċedura għat-Tilwim Ċivili (l-Att Nru 160/2015). Ir-rikorsi għal rieżami tal-kawża jiġu rieżaminati mill-qorti li tkun iddeċidiet fl-ewwel istanza.

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

L-Awtorità Ċentrali skont l-Artikolu 49(1) tar-Regolament hija:

Centrum pre medzinárodnoprávnú ochranu detí a mládeže (Iċ-Ċentru għall-Protezzjoni Ġuridika Internazzjonali tat-Tfal u ż-Żgħażaġh)

Indirizz:

Spitalska 8

P.O. Box 57

SK - 814 99 Bratislava

Dettalji oħra ta' kuntatt:

Tel.: +421 220463208

Faks: +421 220463258

Indirizz elettroniku: [✉ info@cipc.gov.sk](mailto:info@cipc.gov.sk)

sit web: [✉ https://www.cipc.gov.sk/](https://www.cipc.gov.sk/)

Artikolu 71 1. (e) – Korpi pubbliċi

Mhi qed tiġi pprovduta l-ebda informazzjoni peress li l-funzjonijiet tal-Awtorità Ċentrali fir-Repubblika Slovakkja jitwettqu esklussivament miċ-Ċentru għall-Protezzjoni Ġuridika Internazzjonali tat-Tfal u ż-Żgħażaġh.

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

Għall-finijiet tal-Artikolu 21 tar-Regolament, l-awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni huma l-Qrati Distrettwali ("okresný súd") li jaġixxu bħala qrati ta' eżekuzzjoni ("exekučný súd").

Artikolu 71 1. (g) - Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjoni tad-dokumenti msemmija fl-Artikoli 20, 28 u 40 huma s-Slovakk u ċ-Ċek.

Artikolu 71 1. (h) - Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

Il-lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali Slovakk għal skopijiet ta' komunikazzjoni mal-Awtoritajiet Ċentrali l-oħrajn imsemmijin fl-Artikolu 59 huma s-Slovakk, iċ-Ċek, l-Ingliż u l-Ġermaniż.

L-aħħar aġġornament: 13/07/2020

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabieq tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Obbliġi ta' manteniment - Finlandja

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikarazzjoni ta' eżekutorjetà u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

Il-qorti li għandha l-kompetenza biex tittratta kwistjonijiet skont l-Artikolu 27(1) hija *l-käräjäoikeus/tingsrätt* (il-Qorti Distrettwali). Il-qorti li tisma' l-appelli skont l-Artikolu 32(2) hija *l-hovioikeus/hovrätt* (il-Qorti tal-Appell).

Id-dettalji biex isir kuntatt ma' dawn il-qrati huma disponibbli fuq il-websajt tal-Ministeru tal-Ġustizzja fl-indirizz: <http://www.oikeus.fi/tuomioistuimet/fi/index/yhteystiedot.html>

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Il-proċedura għal rimedju msemmija fl-Artikolu 33 tinvolvi appell quddiem il-*korkein oikeus/högsta domstolen* (il-Qorti Suprema) jekk tiġi ddkjarata ammissibbli (il-Kodiċi tal-Proċedura Ġudizzjarja, il-Kapitolu 30, l-Artikoli 1-5 kif applikabbli)

Appelli kontra sentenzi u deċiżjonijiet tal-Qorti tal-Appell jiġu ppreżentati lill-Qorti Suprema.

Persuna li tkun tixtieq tappella kontra sentenza trid titlob awtorizzazzjoni biex jitressaq appell lill-Qorti Suprema.

L-awtorizzazzjoni biex jitressaq appell tista' tingħata biss jekk ikun importanti li l-kawża titressaq quddiem il-Qorti Suprema għal deċiżjoni dwar l-applikazzjoni tal-liġi f'każijiet oħra simili jew minhabba l-uniformità fil-prassi legali. Tista' tingħata wkoll awtorizzazzjoni biex jitressaq appell jekk ikun hemm raġuni speċjali għal dan minhabba li jkun sar żball proċedurali jew żball ieħor fil-kawża, liema żball jista' jkun raġuni biex is-sentenza tiġi revokata jew tiġi annullata, jew ikun hemm raġuni importanti oħra biex tingħata awtorizzazzjoni biex jitressaq appell;

L-istruzzjonijiet għall-appell jiġu annessi mad-deċiżjoni tal-Qorti tal-Appell. L-istruzzjonijiet jindikaw ir-raġunijiet għalhekk tista' tingħata awtorizzazzjoni biex jitressaq appell skont il-liġi u kif il-persuna li tkun qed titlob biex tressaq appell għandha tipproċedi sabieq l-appell jinstema' mill-Qorti Suprema. L-iskadenza biex tintalab awtorizzazzjoni biex jitressaq appell u biex jiġi ppreżentat l-appell hija ta' 60 jum mid-data li fiha d-deċiżjoni tal-Qorti tal-Appell tkun saret disponibbli għall-partijiet.

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' reviżjoni

Ir-rikorsi għal proċedura ta' rieżami għall-iskopijiet tal-Artikolu 19 iridu jsiru quddiem il-qorti li tkun ħadet id-deċiżjoni finali fil-każ. Il-proċedura hija rregolata mill-Artikoli 3-5 u 14a tal-Kapitolu 31 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ġudizzjarja, kif applikabbli. Id-dettalji biex isir kuntatt ma' dawn il-qrati huma disponibbli fuq il-websajt tal-Ministeru tal-Ġustizzja fl-indirizz: <http://www.oikeus.fi/tuomioistuimet/fi/index/yhteystiedot.html>

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

L-awtorità ċentrali tal-Finlandja hija l-*oikeusministeriö / justitieministeriet* [Ministeru tal-Ġustizzja].

Id-dettalji ta' kuntatt tagħha huma:

Oikeusministeriö [Ministeru tal-Ġustizzja]

Kansainvälisen oikeusavun yksikkö

PL 25

FIN-00023 Valtioneuvosto [Gvern]

telefown 358-9-1606 7628

faks 358-9-1606 7524

posta elettronika [✉ maintenance.ca@om.fi](mailto:maintenance.ca@om.fi)

Jekk jogħġbok innota li l-*Kansaneläkelaitos (KELA) / Folkpensionsanstalten* [Istituzzjoni tal-Assigurazzjoni Soċjali tal-Finlandja], li hija entità pubblika, tista' twettaq xi wħud mill-kompiti fdati lill-awtorità ċentrali (għal aktar dettalji, ara l-Artikolu 71(1)(e) Korpi pubbliċi). Madankollu, l-applikazzjonijiet kollha riċevuti fil-Finlandja għandhom jiġu indirizzati lill-Ministeru tal-Ġustizzja.

Artikolu 71 1. (e) – Korpi pubbliċi

Il-Kansaneläkelaitos / Folkpensionsanstalten [Istituzzjoni tal-Assigurazzjoni Soċjali] hija l-korp pubbliku maħtur skont l-Artikolu 51(3) tar-Regolament dwar il-Manutenzjoni.

Meta l-Istituzzjoni tal-Assigurazzjoni Soċjali tkun tat manteniment lil individwu intitolat għalih, hija twestaq il-funzjonijiet tal-awtorità centrali li ġejjin:

tapplika għar-rikonoxximent jew rikonoxximent u dikjarazzjoni tal-eżegwibbiltà ta' deċiżjoni skont l-Artikolu 56(1)(a);

tapplika għall-eżekuzzjoni ta' deċiżjoni mogħtija jew li għandha tiġi rikonoxxuta fl-Istat Membru rikjest skont l-Artikolu 56(1)(b);

tagħmel talba għal miżuri speċifiċi taħt l-Artikolu 53(1).

Id-dettalji ta' kuntatt tal-Istituzzjoni tal-Assigurazzjoni Soċjali huma:

Kansaneläkelaitos [Istituzzjoni tal-Assigurazzjoni Soċjali]

Perintäkeskus

PL 50

FI-00601 Helsinki;

Finland

Tel. : +35820 634 4940 (individwi)

+35820 634 4942 (awtoritajiet)

Faks: +35820 635 3330

Posta elettronika: maintenance@kela.fi

Sit web: <http://www.kela.fi/in/internet/english.nsf>

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

L-awtorità kompetenti għall-iskopijiet tal-Artikolu 21 hija l-*ulosottomies/utmättningsman* (l-uffiċjal eżekuttiv tal-qorti) fil-lok ta' residenza jew fid-domicilju tal-konvenut. Ir-rikors imsemmi f'dak l-Artikolu jista' jiġi indirizzat lil kwalunkwe aġenzija eżekuttiva lokali.

Id-dettalji biex isir kuntatt ma' dawn l-aġenziji eżekuttivi huma disponibbli fuq il-websajt tal-Ministeru tal-Gustizzja fl-indirizz: <http://www.oikeus.fi/ulosotto/fi/index/yhteystiedot.html>

Artikolu 71 1. (g) - Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

Il-Finlandja tilqa' traduzzjonijiet tad-dokumenti msemmija fl-Artikoli 20, 28 u 40 bil-Finlandiż, bl-Iżvediz u bl-Ingliż.

Artikolu 71 1. (h) - Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

Il-Finlandja taċċetta l-lingwa Finlandiża, Żvediza u Ingliża għal skopijiet ta' komunikazzjoni.

L-aħħar aġġornament: 15/03/2021

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Obbligi ta' manteniment - Svezja

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

Il-qorti b'kompetenza biex tittratta rikorsi għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà skont l-Artikolu 27(1) u appellijiet kontra deċiżjonijiet dwar tali rikorsi skont l-Artikolu 32 (2) tista' tinstab hawn:

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Appell quddiem il-Qorti tal-Appell jew il-Qorti Suprema. L-appell għandu jiġi pprezentat lill-qorti li tkun tat is-sentenza. Awtorizzazzjoni biex jitressaq appell hija meħtieġa fil-Qorti tal-Appell u fil-Qorti Suprema.

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' reviżjoni

Meta rikors għal rieżami jkun jikkonċernat deċiżjoni ta' Qorti Distrettwali (tingsrätt) jew tal-Awtorità tal-Eżekuzzjoni Żvediza (Kronofogdemyndigheten): rikors lill-Qorti tal-Appell (hovrätt)

Ir-rikors għal rieżami għandu jkun bil-miktub. Ir-rikorrent għandu jispeċifika d-deċiżjoni li dwarha qed isir ir-rikors. Ir-rikors għandu jinkludi wkoll ir-raġunijiet li fuqhom huwa bbażat ir-rikors u l-provi dokumentarji u l-provi l-oħra li r-rikorrent jixtieq iressaq. Ir-rikors għandu jinġieb għall-attenzjoni tal-parti l-oħra.

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

L-Aġenzija tas-Sigurtà Soċjali

Mistogsijiet ġenerali u mistogsijiet dwar deċiżjonijiet ta' politika

L-Aġenzija tas-Sigurtà Soċjali

SE-103 51 Stockholm

Tel.: +46 (0) 8 786 90 00

Nru tal-Faks: +46 (0) 8 411 27 89

E-mail: huvudkontoret@forsakringskassan.se

Applikazzjonijiet u talbiet għal għajnuna f'każijiet speċifiċi

L-Aġenzija tas-Sigurtà Soċjali

Box 1164

SE-621 22 Visby

Tel.: +46 (0) 771 17 90 00

Nru tal-Faks: +46 (0) 10 11 20 411

E-mail: centralmyndigheten@forsakringskassan.se

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

L-Awtorità ta' Eżekuzzjoni Żvediza

Indirizz postali: Box 773, SE-801 29 Gävle

Tel.: +46 771 73 73 00

Faks + 46 10 573 15 20

E-mail: kronofogdemyndigheten@kronofogden.se

L-Awtorità ta' Eżekuzzjoni Żvediza

Indirizz postali: Box 646, SE-301 16 Halmstad

Tel.: +46 771 73 73 00

Faks + 46 10 573 28 70

E-mail: kronofogdemyndigheten@kronofogden.se

I-Awtorità ta' Eżekuzzjoni Żvediza
Indirizz postali: Box 925, SE-391 29 Kalmar
Tel.: +46 771 73 73 00
Faks + 46 10 575 69 45
E-mail: kronofogdemyndigheten@kronofogden.se

I-Awtorità ta' Eżekuzzjoni Żvediza
Indirizz postali: SE-103 65 Stockholm
Tel.: +46 771 73 73 00
Faks + 46 010 578 31 01

E-mail: kronofogdemyndigheten@kronofogden.se
I-Awtorità ta' Eżekuzzjoni Żvediza
Indirizz postali: SE-901 73 Umeå
Tel.: +46 771 73 73 00
Faks + 46 10 578 42 50
E-mail: kronofogdemyndigheten@kronofogden.se

Artikolu 71 1. (g) - Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

L-Iżvediz.

Artikolu 71 1. (h) - Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

L-Iżvediz.

L-aħħar aġġornament: 12/10/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Obbligi ta' manteniment - Gibraltà

Artikolu 71 1. (a) – Qrati għall-applikazzjoni għal dikarazzjoni ta' eżekutorjetà u qrati tal-appell kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet

Il-qorti li hija responsabbli mid-dikjarazzjonijiet ta' eżekutorjetà:

Clerk to the Magistrates' Court

32- 36 Town Range

Gibraltar

Telefown: +350 2007 0471

Faks: +350 2004 0483

Il-qorti li hija responsabbli mill-appelli:

Clerk to the Magistrates' Court

32 - 36 Town Range

Gibraltar

Tel : +350 2007 0471

Faks: +350 2004 0483

Artikolu 71 1. (b) – Proċedura ta' rimedju

Il-proċedura għall-kontestazzjoni tad-deċiżjonijiet li ngħataw fl-appell hija:

Appell lill-Qorti Suprema.

Artikolu 71 1. (c) - Proċedura ta' reviżjoni

L-Artikolu 19 ma japplikax għar-Renju Unit peress li r-Renju Unit mhux marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007.

Artikolu 71 1. (d) - Awtoritajiet Ċentrali

Minister for Justice,

Ministry of Education, Justice and International Exchange of Information

771 Europort

Gibraltar

Telefown: + 350 2005 9267

Faks: + 350 2005 9271

Posta Elettronika: moj@gibraltar.gov.gi

Artikolu 71 1. (f) – Awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni

Clerk to the Magistrates' Court

32 - 36 Town Range

Gibraltar

Telefown: +350 2007 0471

Faks: +350 2004 0483

Artikolu 71 1. (g) - Lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet ta' dokumenti

Il-lingwa aċċettata għat-traduzzjoni tad-dokumenti msemmija fl-Artikoli 20, 28 u 40 fil-ġurisdizzjonijiet kollha tar-Renju Unit hija l-Ingliš.

Artikolu 71 1. (h) - Lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra

Il-lingwa aċċettata għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħrajn fil-ġurisdizzjonijiet kollha tar-Renju Unit hija l-Ingliš.

L-aħħar aġġornament: 12/11/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.